



СОВРЕМЕННЫЙ  
РУССКИЙ  
ПЕРЕВОД



# БИБЛИЯ

КНИГИ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ

## ВЕТХОГО И НОВОГО ЗАВЕТА

КАНОНИЧЕСКИЕ



СОВРЕМЕННЫЙ  
РУССКИЙ ПЕРЕВОД

---

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ



МОСКВА  
РОССИЙСКОЕ БИБЛЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО  
2017

УДК 22.07  
ББК 86.37-2  
Б 592

*Религиозное издание*

## **БИБЛИЯ**

**Книги Священного Писания  
Ветхого и Нового Завета  
канонические**

**Современный русский перевод  
Учебное издание**

Российское Библейское общество разрешает цитировать Современный русский перевод Библии (СРПБ) любым способом (печатным, звуковым, визуальным, электронным, цифровым) в размере до 500 (пятисот) стихов без письменного разрешения при соблюдении следующих условий: (1) процитированный текст СРПБ не превышает 50% (пятидесяти процентов) одной книги из Библии, и (2) процитированный текст СРПБ не превышает 25% (двадцати пяти процентов) от общего объема издания, в котором он используется. Если у вас есть вопросы об использовании Современного русского перевода Библии или вы хотите получить разрешение на его использование, пишите нам на [info@biblia.ru](mailto:info@biblia.ru).

Современный русский перевод Библии

© Российское Библейское общество, 2011.

© Российское Библейское общество, переработка, 2011, 2014, 2015, 2016, 2017.

© Российское Библейское общество, комментарии, подзаголовки, приложение, доп. материалы, 2006, 2011, 2015, 2017.

© Российское Библейское общество, оформление, 2017.

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## Предисловие

### КНИГИ ВЕТХОГО ЗАВЕТА

<i>Пятикнижие Моисея</i>	<i>Сокращение</i>	<i>Стр.</i>
Бытие	Быт	11
Исход	Исх	94
Левит	Лев	172
Числа	Числ	228
Второзаконие	Втор	302
 <i>Книги исторические</i>		
Книга Иисуса Навина	Нав	372
Книга Судей Израилевых	Суд	420
Книга Руфи	Руф	465
Первая книга Царств	1 Цар	472
Вторая книга Царств	2 Цар	528
Третья книга Царств	3 Цар	573
Четвертая книга Царств	4 Цар	632
Первая книга Паралипоменон	1 Пар	689
Вторая книга Паралипоменон	2 Пар	749
Книга Ездры	Езд	811
Книга Неемии	Неем	830
Книга Эсфири	Эсф	857
 <i>Книги учительские</i>		
Книга Иова	Иов	873
Псалтирь	Пс	974
Книга притчей Соломоновых	Притч	1149
Книга Экклезиаста, или Проповедника	Эккл	1228
Книга Песни Песней Соломоновых	Песн	1258
 <i>Книги пророческие</i>		
Книга пророка Исая	Ис	1287
Книга пророка Иеремии	Иер	1452
Книга Плач Иеремии	Плач	1598
Книга пророка Иезекииля	Иез	1617
Книга пророка Даниила	Дан	1724
Книга пророка Осии	Ос	1757
Книга пророка Иоила	Иоиля	1785
Книга пророка Амоса	Ам	1797
Книга пророка Авдия	Авд	1819
Книга пророка Ионы	Иона	1825
Книга пророка Михея	Мих	1832
Книга пророка Наума	Наум	1851
Книга пророка Аввакума	Авв	1859
Книга пророка Софонии	Соф	1868
Книга пророка Аггея	Агг	1879
Книга пророка Захарии	Зах	1885
Книга пророка Малахии	Мал	1912

## КНИГИ НОВОГО ЗАВЕТА

	<i>Сокращение</i>	<i>Стр.</i>
Евангелие от Матфея	Мф	1925
Евангелие от Марка	Мк	2009
Евангелие от Луки	Лк	2054
Евангелие от Иоанна	Ин	2140
Деяния святых апостолов	Деян	2203
<i>Письма апостола Павла</i>		
Письмо христианам в Риме	Рим	2279
Первое письмо христианам в Коринфе	1 Кор	2311
Второе письмо христианам в Коринфе	2 Кор	2342
Письмо христианам в Галатии	Гал	2364
Письмо христианам в Эфесе	Эф	2380
Письмо христианам в Филиппах	Флп	2392
Письмо христианам в Колоссах	Кол	2403
Первое письмо христианам в Фессалонике	1 Фес	2414
Второе письмо христианам в Фессалонике	2 Фес	2422
Первое письмо Тимофею	1 Тим	2427
Второе письмо Тимофею	2 Тим	2437
Письмо Титу	Тит	2444
Письмо Филимону	Флм	2449
Письмо евреям	Евр	2452
<i>Соборные письма</i>		
Письмо Иакова	Иак	2480
Первое письмо Петра	1 Пет	2489
Второе письмо Петра	2 Пет	2500
Первое письмо Иоанна	1 Ин	2507
Второе письмо Иоанна	2 Ин	2516
Третье письмо Иоанна	3 Ин	2519
Письмо Иуды	Иуд	2521
Откровение Иоанна	Откр	2526
Приложение		2613

Дорогой читатель!

Ты держишь в руках Учебное издание Библии, явившееся важнейшим этапом трудов Российского Библейского Общества над Современным русским переводом Священного Писания, целью которых является приблизить многомиллионную аудиторию наших русскоязычных современников к пониманию Слова Божьего.

Труд подобного масштаба в нашей стране не осуществлялся уже более столетия, с тех пор как в 1904–1913 гг. была напечатана одиннадцатитомная «Толковая Библия», в которой Синодальный перевод Священного Писания сопровождали вводные статьи и комментарии. То издание было инициировано профессором Санкт-Петербургской духовной академии А. П. Лопухиным (1852–1904) и затем было продолжено его преемниками.

В годы, когда в нашей стране господствовал атеизм, в среде русских эмигрантов стали предприниматься труды, получившие в 1970-е гг. свое завершение в «Библии с комментариями и приложениями», изданной русскоязычным католическим издательством «Жизнь с Богом» (Брюссель). К этой работе привлекались и специалисты из СССР, самым известным из которых был протоиерей Александр Мень (1935–1990), впоследствии один из основателей возрожденного РБО. «Брюссельская Библия», как читатели стали называть это издание, печаталась за рубежом в 1973, 1983 и 1989 гг., а с 2006 г. ее в несколько переработанном виде издает в России РБО.

Следует отметить, что с самого начала работы над Современным русским переводом Библии в 1996 г. переводчики библейских книг также готовили комментарии и другие пояснительные материалы к своим переводам.

В 2006 г. уже вышло Учебное издание Нового Завета в переводе «Радостная Весть», комментарии и другие пояснительные материалы для которого были подготовлены В. Н. Кузнецовой. В 2012 году вышло в свет второе, переработанное издание этого труда, которое вошло в настоящее Учебное издание Библии как его важная составная часть.

Первое издание Современного русского перевода вышло в свет в 2011 г. В 2015 году была осуществлена публикация второго, переработанного и дополненного издания СРП, содержащего существенные редакторские правки. Так, например, значительные изменения по сравнению с первоначальным вариантом претерпел перевод Псалтири.

Сразу же после выхода первого издания Библии в Современном русском переводе Правлением РБО была поставлена задача подготовки ее Учебного издания. Для выполнения этой задачи велась интенсивная работа по созданию, расширению и редактированию корпуса пояснительных материалов к переводу книг Ветхого Завета. Эти труды продолжались до 2017 года, и их результаты стали второй важной составной частью данного издания.

Комментарии к каноническим книгам Ветхого Завета готовили: Бытие, Иисус Навин, Судьи, Псалтирь — М. Г. Селезнев; Исход, Числа, Второзаконие — М. Г. Селезнев,

С. В. Тищенко; Левит — С. В. Тищенко; Руфь — В. Ю. Вдовиков; 1–2 Царств — Л. В. Маневич, В. Ю. Вдовиков; 1 Паралипоменон — Л. В. Маневич, М. М. Юровицкая; 2 Паралипоменон, Иов, Притчи, Экклезиаст, Иеремия, Плач Иеремии, Иезекииль — Л. В. Маневич; 3–4 Царств, Песнь Песней, Иона — Я. Д. Эйделькинд; Ездра, Неемия, Эсфирь, Даниил — Е. Б. Смагина; Исая — Л. В. Маневич, А. Э. Графов; Осия — Л. Е. Коган; Иоиль — А. Э. Графов, Амос — М. Г. Селезнев, А. Э. Графов; Авдий, Михей, Наум, Аввакум, Софония, Аггей, Захария, Малахия — Л. В. Маневич, Я. Д. Эйделькинд.

В работе над завершающим редактированием комментариев и в подготовке справочных приложений к Учебному изданию Библии участвовали: Л. В. Маневич (ответственный редактор), Я. Д. Эйделькинд, А. Э. Графов, И. С. Козырев, А. А. Руденко, игумен Арсений (А. П. Соколов), Е. Б. Смагина.

Общий объем комментариев и других пояснительных материалов в данном Учебном издании Библии составляет около двух третей к объему библейского перевода.

Главные особенности представленных в настоящем издании комментариев, отличающие их от пояснений в предыдущих подобных изданиях на русском языке, следующие:

— прежде всего, они являются дальнейшим развитием смыслового русского перевода Библии и нацелены на более глубокое и целостное понимание читателями содержания библейских текстов;

— они основаны на самых последних общепринятых достижениях научной библеистики, текстологии, истории и археологии;

— они имеют внеконфессиональный характер и обращены ко всем читателям, интересующимся Библией;

— они предназначены для самого широкого круга читателей, и поэтому даже сложные вопросы излагаются доступным языком;

— несмотря на популярный и динамичный стиль изложения, они содержат в себе только выверенные и надежные с научной точки зрения сведения.

Основные темы представленных в настоящем издании комментариев и других пояснительных материалов следующие:

— широкий историко-культурный контекст библейских текстов, знание которого помогает лучше понять смысл Писания;

— освещение смыслового многообразия древнееврейских и древнегреческих слов и выражений, существенного для понимания того или иного места Библии;

— объяснение основных религиозно-идейных концептов библейских текстов;

— объяснение глубоких текстуальных и идейно-смысловых связей между различными по времени и месту своего написания книгами Библии;

— сжатое изложение текстологических проблем, приводящих к различным интерпретациям одного и того же места в переводах последнего столетия, включая русские;

— сжатый обзор основных экзегетических решений, предлагающихся в древней и современной библеистике в отношении трудных для понимания мест Библии.

Да поможет этот многолетний труд всем тем, кто желает читать Библию на современном русском литературном языке и понимать ее исходный смысл!

# ВЕТХИЙ ЗАВЕТ



# Первая книга Моисея

## БЫТИЕ

Ветхий Завет открывается Пятикнижием (по-еврейски *Torá* — «Наставление» или «Закон»); это книги Бытие, Исход, Левит, Числа и Второзаконие. Важнейшая тема Пятикнижия — договор (Завет), который Бог заключил с еврейским народом на горе Синай. Книги Исход, Левит, Числа и Второзаконие рассказывают об уходе евреев из Египта, их пути к Синаю, встрече с Богом на Синае и об их странствии через пустыню к Земле обетованной. В контексте этого повествования излагаются законы, которые Бог дал евреям в качестве условий договора. Рассказу о заключении договора предпослана история отношений договаривающихся сторон (Бога и людей) друг с другом. Это — книга Бытия. Она начинается кратким рассказом о сотворении мира и о первых людях (глл. 1–11); далее следует цикл повествований о предках еврейского народа: Аврааме, Исааке и Иакове (глл. 12–50). Таким образом, в ветхозаветном каноне книга Бытия, по сути, является преамбулой к законодательной части Пятикнижия (т. е. к книгам Исход, Левит, Числа и Второзаконие). Вероятнее всего, Пятикнижие окончательно сложилось и было принято евреями в качестве Священного Писания во времена книжника Ездры, т. е. в середине V или начале IV в. до н. э. Однако оно отражает предания и предписания, восходящие к намного более древним традициям. В III–II вв. до н. э. Священное Писание евреев было переведено на греческий язык, а впоследствии стало частью христианской Библии.

В еврейской традиции названиями для книг Пятикнижия служат их начальные слова:

- Берешит* — «В начале...» (книга Бытия),
- Шемот* — «Имена...» (книга Исхода),
- Вайикра* — «И воззвал...» (книга Левит),
- Бемидбар* — «В пустыне...» (книга Чисел),
- Деварим* — «Слова...» (Второзаконие).

Принятые в христианской традиции заглавия книг Пятикнижия восходят к греческому переводу. Греческое название первой книги Библии — *Гéнесис* («Происхождение») — навеяно либо Быт 2:4 (греч.: «Это книга о происхождении неба и земли»), либо Быт 5:1 (греч.: «Это книга о происхождении людей»).

Древнейший полный список еврейской Библии — Ленинградский кодекс В19А (1009 г. н. э.). Именно этот кодекс и воспроизводится в наиболее авторитетном на сегодня издании *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Он содержит стандартный (так называемый *масоретский*) текст еврейской Библии. Различия между Ленинградским кодексом и другими средневековыми еврейскими рукописями незначительны.

Важную роль в современной текстологии Ветхого Завета играют библейские фрагменты, найденные в Кумране (II в. до н. э. — I в. н. э.). Они нередко расходятся с масоретским текстом.

В ходе многовековой рукописной традиции в тексте неизбежно накапливаются те или иные ошибки, допущенные переписчиками. В таких случаях ученые стремятся восстановить первоначальное чтение, прибегая к реконструкциям и конъектурам. Большую помощь в этом оказывают древние переводы Библии, особенно самый ранний из них — греческий перевод, известный под названием *Септуагинта*, III–II вв. до н. э.

### ***Главная тема книги Бытия — Бог и Его избранные***

Начальные главы книги Бытия (1–11) говорят о сотворении мира, о первой супружеской паре и рождении первых детей, о возникновении земледелия и скотоводства, музыки, кузнечного дела, виноделия, затем — о появлении различных народов и их языков. Иными словами, это рассказ о становлении мира таким, каким его застали авторы и первые читатели Ветхого Завета. Но эти же начальные главы повествуют о появлении и распространении зла. Изначально все творение Божье «хорошо» и даже «очень хорошо» (1:31). Однако первозданное совершенство сохраняется недолго. Люди ослушались Бога, начали убивать друг друга, все их мысли оказались «непрестанно устремлены к злу». Наконец, Бог видит, что Его творение стало никуда не годным, и решает уничтожить все живое в водах потопа. С третьей по одиннадцатую главы в книге Бытия преобладают мотивы проклятия (змею, женщине, мужчине, Каину, Ханаану) и изгнания (изгнание Адама и Евы из Эдема, изгнание Каина, расселение людей по свету после неудачного строительства Вавилонской башни).

Центральное место в истории человечества, как она описана в Библии, занимают договоры, которые Бог заключает с людьми. Люди, которых Бог избирает по собственному усмотрению, обязуются быть верны Ему, а Он берет их под Свое покровительство. Первый раз такой договор упоминается в Быт 6:18 — хотя человечество прогневало Бога и обречено на гибель, договор Бога с Ноем спасает и самого Ноя, и его потомков. После рассказов о появлении разных народов (гл. 10) и разных языков (гл. 11) горизонт повествования сужается. Начиная с гл. 12 вся книга Бытия посвящена истории одной-единственной семьи — той, от которой должен произойти избранный Богом еврейский

народ. Как некогда с Ноем, Бог заключает договор с Авраамом (15:18; 17:2) и в дальнейшем подтверждает этот договор из поколения в поколение. Рассказывая о происхождении народов, родственных древним евреям, повествователь постоянно подчеркивает, что Богом избран не Лот, прародитель моавитян и аммонитян, а его дядя Авраам; что из сыновей Авраама избран не Измаил, прародитель измаильтян, а его брат Исаак, из сыновей Исаака избран не Исав, предок эдомитян, а его брат Иаков (Израиль).

Избранничество евреев неразрывно связано с Законом, по которому они обязаны жить. Этот Закон подробно излагается в книгах Исход, Левит, Числа и Второзаконие, однако важнейшие из его предписаний включены уже в книгу Бытия. Так, в завершающих строках рассказа о сотворении мира (2:3) провозглашается святость седьмого дня; в контексте договора Бога с Ноем (9:4) приводится запрет есть мясо с кровью, а условием договора Бога с Авраамом (17:9-14) является предписание об обрезании.

На фоне рассказов о семейной жизни Авраама, Исаака и Иакова звучат благословения и обещания, которые им дает Бог:

- их потомки будут многочисленны, «как звезды на небе, как песок на морском берегу» (22:17),
- они овладеют всей Землей обетованной «от Египетского потока до великой реки Евфрат» (15:18),
- они будут «благословением для всех народов земли» (22:18).

### **Особенности стиля**

Для книги Бытия характерны разнообразие жанров и стилей и свободные переходы от одного стиля к другому. То перед нами повествование торжественно-медлительное, серьезное, назидательное, то — живой рассказ, полный движения; то — сухой список народов и кланов, то — вдохновенная поэзия.

Интонации прозаического повествования в древнееврейской литературе часто приближаются к поэтическим: текст выстраивается в параллельные строки, перекликающиеся друг с другом по смыслу, по синтаксическому устройству, по лексике, а нередко и по ритму. Это особенно характерно для благословений и проклятий (12:3). Нередко такая ритмизованная проза, приближающаяся к поэзии, отмечает особо значимые моменты повествования (например, сотворение человека в 1:27 и 5:1-2).

Еще одна особенность библейского текста — многочисленные случаи игры слов, которую, как правило, нельзя увидеть в переводе. Создавая *человека* (евр. *адám*), Бог делает его из *земли* (евр. *адамá*; 2:7). Первые люди *наги* (евр. *арóm*; 2:25), а змей, их соблазняющий, *хитер* (евр. *арúm*; 3:1). Игра слов не только украшает повествование, но и зачастую несет какой-то значимый намек. Так, созвучие *адам* — *адама* в 2:7 указывает, с одной стороны, на предназначение человека (обрабатывать землю;

3:23), с другой — на его судьбу (вернуться в землю; 3:19). Нередко игра слов призвана объяснить происхождение имени или географического названия. Так, название *Вавилон* (евр. *Бавéл*) объясняется созвучием с глаголом *балáл* («перемешивать»), поскольку «Господь смешал там речь всех жителей земли» (11:9).

### **Значение генеалогий**

Генеалогии в книгах Библии выполняют важнейшую роль: связывая всех героев повествования в одну большую семью, эти списки превращают собрание различных преданий и рассказов в единую Священную Историю. Важно и то, что приведенные в генеалогиях сроки жизни праотцев создают временную ось, вокруг которой выстраивается все повествование. Наконец, не следует забывать, что первые читатели книги Бытия осознавали и себя самих, и своих соседей непосредственно включенными в эти генеалогии: именно в категориях родства осознавалось отношение различных израильских племен (т. е. потомков разных сыновей Иакова) друг к другу и к соседям (потомкам Исава-Эдома, Измаила, Лавана-арамея, Лотовых дочерей). Сам порядок повествования в книге Бытия во многом подчинен генеалогическому принципу: сперва описывается жизнь отца, затем судьба его детей. В отличие от европейских генеалогий, побочные линии почти всегда рассматриваются прежде главных. Например, переходя от жизни Авраама к судьбе его детей, рассказчик сначала говорит о детях Авраама от Кетуры (25:1-5), затем о потомках Измаила (25:12-18) и лишь после этого — о судьбе Исаака и его сыновей. Среди потомков сыновей Ноя (гл. 10) сначала перечисляются потомки Яфета, затем потомки Хама и лишь последними — потомки Сима.

### **Заголовки**

Важнейшие из генеалогических списков предварены особыми заголовками — словами «вот перечень потомков...» (евр. *толедóт*). Но поскольку в книге Бытия генеалогии и повествование слиты в единое целое, такой заголовок воспринимается уже как относящийся ко всему следующему за ним отрывку — включая и генеалогический, и повествовательный материал. Таким образом, например, слова *толедот Тéрах* означают уже не «перечень потомков Тераха», а «повествование о Терахе и его потомках». В современных изданиях Библии для удобства читателей принято делить текст на отдельные отрывки и снабжать каждый отрывок заголовком, но это делается самими издателями. В книге Бытия представлена система заголовков, которая является частью оригинального текста.

*Содержание книги*

Заголовки, о которых было сказано выше (те, что являются частью оригинального текста), делят книгу Бытия на 11 частей. Эти заголовки заключены в кавычки.

**«В начале сотворил Бог небо и землю» (1:1–2:3).****«Вот рассказ про небо и землю в пору их сотворения» (2:4–4:26).**

Рассказы о первых людях. Жизнь Адама и Евы в Эдемском саду; послушание и изгнание из Эдема (2:4–3:24). Каин и Авель (4:1-16). Потомки Каина (4:17-24). Рождение Шета и Эноша (4:25-26).

**«Вот книга про род Адама» (5:1–6:8).**

Напоминание о том, что люди созданы как подобие Божье (5:1-2). Список праотцов от Адама до Ноя (5:3-32). Рассказы о браках «сынов Божьих» с «дочерьми человеческими» (6:1-4) и о том, как умножилось зло на земле (6:5-8).

**«Вот рассказ про род Ноя» (6:9–9:29).**

Краткое сообщение о Ное, его сыновьях и его праведной жизни (6:9-10). Повествование о потопе (6:11–8:22). Договор Бога с Ноем (9:1-17). Сыновья Ноя — предки всех народов земли (9:18-19). Опьянение Ноя, проклятие Ханаана (9:20-27). Смерть Ноя (9:28-29).

**«Вот рассказ про потомство Ноевых сыновей» (10:1–11:9).**

Генеалогия потомков Ноя — список народов Древнего Ближнего Востока (гл. 10). Рассказ о строительстве Вавилонской башни и о том, как у разных народов появились разные языки (11:1-9).

**«Вот рассказ про род Симы» (11:10–11:26).**

Список праотцов от Симы до Тераха.

**«Вот рассказ про род Тераха» (11:27–25:11).**

За кратким сообщением о Терахе и его семье (11:27-32) следует цикл рассказов об Авраме, сыне Тераха, и Лоте, внуке Тераха (предке моавитян и аммонитян). Бог призывает Аврама в Землю обетованную (12:1-9). Голод заставляет Аврама искать пристанища в Египте (12:10-20). После возвращения Аврама из Египта Аврам и Лот поселяются в разных частях Палестины (гл. 13). Во время нашествия восточных царей Аврам спасает Лота; Мелхиседек благословляет Аврама (гл. 14). Бог заключает с Аврамом договор (гл. 15). Сара, бездетная жена Аврама, отдает мужу в наложницы свою служанку Агарь; у Агари рождается сын Измаил (гл. 16). Бог заключает с Аврамом договор, дав ему и его жене новые имена — Авраам и Сарра; предписание об обрезании (гл. 17). После явления Аврааму у дубравы Мамре (гл. 18) Бог уничтожает Содом и Гоморру, но спасает жившего в Содоме Лота (19:1-29). Лот становится предком моавитян и аммонитян (19:30-38). Жизнь Авраама в Гераре (20:1-18). После рождения у Сарры сына Исаака (21:1-8) Авраам прогоняет Агарь и Измаила (21:9-21). Договор Авраама с Авимелехом, царем герарским (21:22-34). Бог подвергает Авраама испытанию, повелев принести

Исаака в жертву (22:1-19). Список детей Авраамова брата Нахора (22:20-24). Смерть и погребение Сарры (гл. 23). Рассказ о том, как Авраамов раб привез Исааку невесту — Ревекку (гл. 24). Дети Авраама от Кетуры (25:1-6). Смерть и погребение Авраама (25:7-11).

**«Вот рассказ про род Измаила...» (25:12-18).**

Список сыновей Измаила, за которым следует сообщение о смерти Измаила и об образе жизни его потомков — измаильтян.

**«Вот рассказ про род Исаака, Авраамова сына» (25:19–35:29).**

В центре этого повествовательного цикла — соперничество двух сыновей Исаака: Иакова и Исава (предка эдомитян). Рождение Исава и Иакова (25:19-26). Иаков покупает у Исава право быть первенцем (25:27-34). Исаак в Гераре (26:1-11); договор Исаака с Авимелехом, царем герарским (26:12-33). Краткое сообщение о двух первых женах Исава (26:34-35). Иаков, обманув отца, получает от него благословение, предназначенное Исаву (27:1-45). Исаак посылает Иакова за женой к родным его матери Ревекки (27:46–28:5). Третья жена Исава (28:6-9). Господь является Иакову в Бет-Эль (28:10-22). Иаков приходит к Лавану, брату Ревекки (29:1-15). Иаков берет в жены дочерей Лавана — Лию и Рахиль (29:16-30). На свет появляются одиннадцать сыновей Иакова (29:31–30:24). Иаков хитростью завладевает лучшим скотом из стад Лавана (30:25-43). Иаков тайком уходит от Лавана, но Лаван догоняет его и они заключают договор (гл. 31). Встреча Иакова с ангелами (32:1-2). Иаков шлет дары Исаву (32:3-21). Иаков борется с Богом и получает новое имя — Израиль (32:22-32). Встреча Иакова с Исавом (33:1-17). Дина, дочь Иакова, изнасилована сыном шехемского правителя; истребление жителей Шехема (33:18–34:31). Иаков возвращается в Бет-Эль (35:1-7). Смерть Деворы (35:8). Бог дает Иакову новое имя — Израиль (35:9-15). Рождение Вениамина и смерть Рахили (35:16-21). Двенадцать сыновей Иакова (35:22-26). Смерть и погребение Исаака (35:27-29).

**«Вот рассказ про род Исава — он же Эдом» (36:1-43).**

Частично дублирующие друг друга списки ближайших потомков Исава (36:1-8, 9-14) и происшедших от них эдомских кланов (36:15-19, 40-43). К ним присоединены список хоррейских кланов, некогда обитавших в Эдоме (36:20-30), и перечень первых эдомских царей (36:31-39).

**«Вот рассказ про род Иакова» (37:2–50:26).**

Главный герой этой «повести» — Иосиф, любимый сын Иакова. Братья, завидя Иосифу, продали его в рабство (гл. 37). Рассказ об Иуде (четвертом сыне Иакова) и его снохе Тamar (гл. 38). Иосиф в доме египтянина Потифара (39:1-20). Иосиф в тюрьме (39:21–40:23). Иосиф истолковывает сны фараона и становится в Египте вторым человеком после фараона (гл. 41). Сыновья Иакова приходят в Египет за зерном; Иосиф, не узнанный ими, подвергает их испытанию (глл. 42–44) и лишь после этого открывает им, что он их брат (гл. 45). Иаков и его сыновья переселяются в Египет, к Иосифу (глл. 46–47). Перечень детей и внуков Иакова на момент переселения

(46:8-27). Иаков благословляет сыновей Иосифа (гл. 48). Собрание кратких поэтических пророчеств о судьбе двенадцати племен, происшедших от сыновей Иакова (так называемое «Благословение Иакова»; 49:1-28). Смерть Иакова (49:29-33). Погребение Иакова (50:1-14). Окончательно примирившись с братьями и дожив до преклонного возраста, Иосиф умирает в Египте (50:15-26).

Повествование останавливается на пороге самых важных событий ветхозаветной истории (уход евреев из Египта и договор Бога с еврейским народом на горе Синай). В каком-то смысле вся книга Бытия построена так, чтобы подготовить читателя к рассказу об этих событиях.

### Сотворение мира

**1** В начале сотворил Бог небо и землю. <sup>2</sup>Земля была пустым-пуста, тьма была над пучиной, и Дух Божий веял над водами.

<sup>3</sup>И сказал Бог: «Да будет свет». И появился свет. <sup>4</sup>Бог увидел, как хорош свет, и отделил его от тьмы, <sup>5</sup>дал свету имя «день», а тьме — имя «ночь». Настал вечер, настало утро — первый день.

<sup>6</sup>И сказал Бог: «Пусть средь водъ будет свод, разделяющий вóды надвое». И стало так. <sup>7</sup>Бог создал свод, и отделил воды под сводом от вод над сводом, <sup>8</sup>и дал своду имя «небо». Настал вечер, настало утро — второй день.

<sup>9</sup>И сказал Бог: «Пусть воды, что под небом, соберутся вместе и покажется суша». И стало так. Воды, что под небом, собрались

**1:1** В начале сотворил Бог небо и землю. — Возможны две интерпретации этого предложения. Согласно одной, перед нами заголовок, кратко формулирующий суть последующего рассказа. Согласно другой, небо и земля, о которых говорится здесь, отличны от того неба и той земли, создание которых будет описано в стт. 6-10. Еврейский текст допускает и иное прочтение: первая фраза понимается не как независимое предложение, а как придаточное («Когда Бог начал творить небо и землю, земля была пустым-пуста, тьма была над пучиной...»). Ср. 2:4-5.

**1:2** ...Дух Божий... — Как и слово «духъ» по-славянски, евр. *руах* может означать и «дух», и «ветер», и «дуновение», и «дыхание». В 8:1 этим словом обозначается ветер, посланный Богом, чтобы противостоять водной стихии, а в 6:3 — дыхание жизни, которое Бог вдыхнул в человека и без которого тот умирает. В христианской

традиции слово «Дух» в ст. 2 нередко понимается как указание на Духа Святого, а выражение «сказал Бог» (ст. 3) — как указание на творческое Слово Бога (т. е. на Христа, который в Евангелии от Иоанна назван «Словом» — Ин 1:1).

**1:5** ...дал... имя... — Всякая вещь окончательно обретает свое бытие лишь тогда, когда ей дается ее настоящее имя («день», а не просто «свет»; «ночь», а не просто «тьма»; «небо», а не просто «свод»; «земля», а не просто «суша»; «моря», а не просто «сбравшиеся воды»). Бог, однако, не дает имена животным — это дело человека (2:20).

**1:8** Небо здесь — твердый свод. Над сводом находятся воды, которые могут обрушиться на землю в виде дождя через особые «створы» в небесной тверди (см. 7:11), а внизу, под защитой небесного свода, — суша.

вместе — и показалась суша.<sup>10</sup> Бог дал суше имя «земля», а собравшимся водам — имя «моря». И увидел Бог, как это хорошо.

<sup>11</sup>И сказал Бог: «Пусть земля порастет растениями: травами, которые будут давать семена, и деревьями разных видов, которые будут давать плоды с семенами». И стало так.<sup>12</sup> Земля породила растения: травы разных видов, дающие семена, и деревья разных видов, приносящие плоды с семенами. И увидел Бог, как это хорошо.<sup>13</sup> Настал вечер, настало утро — третий день.

<sup>14</sup>И сказал Бог: «Пусть будут светила на своде небесном, чтобы отделять день от ночи, указывать сроки, отмерять дни и года.<sup>15</sup> Пусть светят они с небесного свода и освещают землю». И стало так.<sup>16</sup> Бог создал два больших светила (большее — чтобы оно управляло днями, меньшее — чтобы оно управляло ночами) и звезды.<sup>17</sup> Бог поместил их на своде небесном, чтобы они освещали землю,<sup>18</sup> управляли днями и ночами и отделяли свет от тьмы. И увидел Бог, как это хорошо.<sup>19</sup> Настал вечер, настало утро — четвертый день.

<sup>20</sup>И сказал Бог: «Пусть вода кишит живыми существами. А над землей, по своду небесному, пусть летают птицы».<sup>21</sup> И Бог сотворил огромных чудищ морских и разные виды живых существ, которые сплывают и кишат в воде, и разные виды крылатых птиц. И увидел Бог, как это хорошо,<sup>22</sup> и благословил их: «Будьте плодовиты и многочисленны, заселяйте воды морей. А на земле пусть будет много птиц».<sup>23</sup> Настал вечер, настало утро — пятый день.

<sup>24</sup>И сказал Бог: «Пусть земля породит разные виды живых существ: скот, мелкую живность и разные виды зверей». И стало так.<sup>25</sup> Бог создал разные виды зверей, скота и всякой живности, которая сплывает по земле. И увидел Бог, как это хорошо.

<sup>26</sup>И сказал Бог: «Создадим человека — Наш образ и Наше подобие — чтобы он господствовал над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всею землею, и над всею живностью, которая сплывает по земле».<sup>27</sup> Бог сотворил человека, образ Свой, Божий образ Он сотворил, мужчину и женщину сотворил.<sup>28</sup> И благословил их

**1:20** Пусть вода кишит живыми существами. — Еврейское слово со значением «мелкая живность» в Септуагинте переведено как «пресмыкающиеся». Эта же традиция перевода отражена и в Синодальном переводе.

**1:26** ...Наш образ... — Евр. слово *цѐлем* обозначает статуи, изображения, часто — изваяния божеств (например, 4 Цар 11:18). Таким образом, согласно книге Бытия, человек есть как бы живое изображение Бога.

• *Создадим... Наш образ и Наше подобие...* — Множественное «Мы» из этого стиха понимается по-разному (ср. также 3:22; 11:7; Ис 6:8). Некоторые комментаторы полагают, что множественное число подчеркивает здесь

величие Бога. Другие обращают внимание на то, что Ветхий Завет упоминает о «сынах Божьих», которые «предстают пред Господом» (Иов 1:6; 2:1) и восклицают от радости при сотворении мира (Иов 38:7), а также о «небесном воинстве», с которым совещается Господь (3 Цар 22:19-22). В свете этих упоминаний множественное «Мы» может и здесь пониматься как относящееся к Богу и Его небесной свите. В христианской традиции «Мы» в данном стихе нередко понимается как указание на Святую Троицу.

1:26 1 Кор 11:7

1:27-28 Быт 5:1-2; Мф 19:4; Мк 10:6

Бог такими словами: «Будьте плодovиты и многочисленны, заселяйте землю и покоряйте ее. Господствуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всеми животными земли». <sup>29</sup>И сказал Бог: «Я отдаю вам в пищу все травы с семенами, какие есть на земле, и все деревья, приносящие плоды с семенами. <sup>30</sup>А зверям земным, и птицам небесным, и живности земной — всем, в ком дышит жизнь, — Я отдаю в пищу зелень растений». И стало так. <sup>31</sup>Бог оглядел Свое творение — все оно было очень хорошо. Настал вечер, настало утро — шестой день.

**2** Так были созданы небо и земля и весь строй творений небесных и земных. <sup>2</sup>В седьмой день Бог завершил работу Свою. В седьмой день, окончив Свой труд, Он пребывал в покое. <sup>3</sup>Бог благословил седьмой день и сделал его священным, ибо в этот день, окончив труд творения, Он пребывал в покое.

### *Адам и Ева в Эдемском саду*

<sup>4</sup>Вот рассказ про небо и землю в пору их сотворения. Когда Господь Бог создал землю и небо, <sup>5</sup>то не было на земле ни куста, ни травинки. Ведь Господь Бог не посылал еще на землю дождя, и не было людей, чтобы ее возделывать. <sup>6</sup>Лишь поток, что поднимался из недр, орошал землю. <sup>7</sup>Создал Господь Бог человека из пыли земной, вдохнул в его ноздри дыхание жизни, и человек ожил.

**2:1** ...*строй творений небесных и земных.* — Букв.: «их (неба и земли) воинство»; однако евр. *צבא*, помимо наиболее распространенного значения «воинство», «военная служба», может обозначать вообще любую упорядоченную, стройную организацию (скажем, служителей Шатра Встречи — Числ 8:24-25). В этом стихе речь идет об упорядоченности и слаженности творения Божьего.

**2:2-3** Сотворение мира соотносено в Библии с семидневной неделей. Последний день недели, согласно ветхозаветному законодательству, — священный день, т. е. посвященный Богу, когда запрещены любая работа и повседневные дела (Исх 20:8-11). Само название этого дня «суббота» (евр. *шаббат*) связано с глаголом *шават* («пребывать в покое»), который фигурирует в данном отрывке. Для христиан днем, посвященным Богу, стал день воскресения Иисуса Христа.

**2:4** Первая половина стиха — это заголовок для дальнейшего рассказа (ср. 5:1; 6:9; 10:1; 11:10; 11:27; 25:12; 25:19; 36:1; 37:2).

• ...*Господь Бог...* — Уже в древности в иудаизме оформился запрет на произнесение собственного имени Бога (по-видимому, эта норма возникла после Вавилонского плена). Вместо

имени Божьего иудеи в молитвах и при чтении Священного Писания произносили, как правило, слово *Адонай*, точным переводом которого является русское Господь. Иногда в качестве такой замены употреблялись слова «Бог» или «Имя». В еврейском тексте Ветхого Завета непронимосимое имя Бога на письме обозначается четырьмя буквами древнееврейского алфавита (יהוה), так называемым тетраграмматомом. Именно тетраграмматон, в соответствии с иудейской традицией, переводится в Септуагинте словом *Кюриос* («господин»), а вслед за ней и в русских переводах Ветхого Завета — словом Господь. Как это имя звучало в ту далекую эпоху, когда еще не существовало запрета на его произнесение, мы точно знать не можем, условно его можно реконструировать как *Яхвэ*. Что касается имени *Иегова*, то его никогда не существовало. Оно возникло в среде европейских ученых в эпоху Возрождения в результате явно ошибочного прочтения тетраграмматона в еврейских рукописях.

**2:7** *Человек* (евр. *адам*) создан из *земли* (евр. *адам*). Игра слов указывает на природу человека и на его предназначение: обрабатывать землю.

2:2-3 Исх 20:11; Евр 4:4, 10 2:7 1 Кор 15:45

<sup>8</sup>В Эдеме, на востоке, Господь Бог насадил сад и поселил в нем человека, которого создал. <sup>9</sup>Господь Бог вырастил там всевозможные деревья, приятные взору и с хорошими плодами, и дерево жизни, посреди сада, и дерево познания добра и зла.

<sup>10</sup>Из Эдема вытекает река; она орошает сад, а далее разделяется на четыре рукава. <sup>11</sup>Один из них называется Пишён, он огибает страну Хавилá, где есть золото <sup>12</sup>(хорошее золото в той стране, есть там и благовонная смола, и драгоценный камень шóхам). <sup>13</sup>Вторая река называется Гихон и огибает страну Куш. <sup>14</sup>Третья река называется Тигр, она течет к востоку от Ашшúра. Четвертая река — Евфрат.

<sup>15</sup>Поселив человека в Эдемском саду, чтобы он возделывал этот сад и берёг его, <sup>16</sup>Господь Бог дал человеку такой наказ: «Ты можешь есть плоды любого дерева в этом саду, <sup>17</sup>не ешь только плоды с дерева познания добра и зла. Если съешь — в тот же день умрешь».

<sup>18</sup>Господь Бог сказал: «Плохо человеку быть одному. Сотворю-ка Я для него помощника, ему под стать». <sup>19</sup>Господь Бог создал из земли всевозможных зверей и птиц и привел к человеку, посмотреть, как тот назовет их. Какое имя даст человек животному — так оно и будет называться. <sup>20</sup>Всем домашним животным, всем птицам, всем зверям дал человек имена — но не нашел среди них помощника себе под стать. <sup>21</sup>Тогда Господь Бог погрузил человека в глубокий сон и вынул у него ребро, а место, где оно было, закрыл плотью. <sup>22</sup>Из ребра Господь Бог создал женщину, привел ее к человеку, <sup>23</sup>и человек сказал: «Вот она, кость от кости моей, плоть от плоти моей. Женщиной будет зваться она, ибо взята из мужчины».

<sup>24</sup>(Вот почему мужчина оставляет отца и мать и соединяется с женою, и становится с нею единой плотью.) <sup>25</sup>Оба, и мужчина и женщина, были наги, но не стыдились.

**2:9** *Познание добра и зла* — способность отличать хорошее от дурного, полезное от вредного, приятное от неприятного, т. е. полноценность чувств и разума. Ее лишены дети (Втор 1:39; Ис 7:16) и глубокие старики (2 Цар 19:35).

**2:10-14** Четыре реки символизируют четыре стороны света. *Тигр* и *Евфрат* текут в Месопотамии. Реки *Пишон* и *Гихон* более нигде не упоминаются. *Куш* — древнее название страны, располагавшейся на севере совр. Судана, а страна *Хавила* находилась в Южной Аравии или в Эфиопии.

**2:12** *Камень шохам* часто упоминается среди драгоценных камней (Исх 39:13; Иез 28:13 и др.); еврейская традиция считает, что речь идет

об ониксе, современные комментаторы — что о сердолке.

**2:23** *...кость от кости... плоть от плоти...* — Образные выражения, обозначающие родство или верность (29:14; Суд 9:2; 2 Цар 5:1). Здесь, однако, эти выражения обретают буквальный смысл. • *Женщиной будет зваться она, ибо взята из мужчины.* — Слово «женщина» (*ишша*) созвучно по-еврейски слову «мужчина» (*иш*).

**2:25** Нагота людей и хитрость змея, упомянутые в стихах 2:25–3:1, играют важную роль в дальнейшем развитии событий. По-еврейски здесь игра слов: *арум* («хитрый») — *аром* («нагой»).

**2:9** Откр 2:7; 22:2, 14

**2:24** Мф 19:5; Мк 10:7-8; 1 Кор 6:16; 3ф 5:31

*Адам и Ева нарушают запрет. Суд Божий*

**3** Змей был самым хитрым из всех зверей, созданных Господом Богом. Он спросил у женщины: «Правда, что Бог не разрешает вам есть никаких плодов в этом саду?» — <sup>2</sup> «Нам можно есть плоды, — ответила женщина. — <sup>3</sup> Вот только про дерево, которое стоит посреди сада, Бог сказал, чтобы мы его плодов не ели и даже не прикасались к ним, а то умрем!» — <sup>4</sup> «Не умрете, — сказал змей. — <sup>5</sup> Но Бог знает, что когда вы съедите их, то прозреете и сами станете как боги — познаете добро и зло!» <sup>6</sup> Женщина увидела, что плоды этого дерева годятся в пищу, приятны взору и сулят знание. Она сорвала плод и съела, и мужу дала плод, чтобы он съел. <sup>7</sup> Они прозрели, увидели свою наготу и сделали себе набедренные повязки из листьев смоковницы.

<sup>8</sup> Когда повеял вечерний ветер, они слышали, как по саду идет Господь Бог, и спрятались за деревьями. <sup>9</sup> «Где ты?» — позвал человека Господь Бог. <sup>10</sup> Тот ответил: «Я услышал, как Ты идешь по саду. Я испугался своей наготы и спрятался». — <sup>11</sup> «Кто сказал тебе про твою наготу? — спросил Господь Бог. — Ты ел плоды дерева, с которого Я запретил тебе есть?» <sup>12</sup> Человек ответил: «Женщина, которую Ты мне дал, — она дала мне эти плоды, и я ел их». — <sup>13</sup> «Зачем ты это сделала?» — спросил Господь Бог у женщины. Та ответила: «Змей меня обманул, и я ела».

<sup>14</sup> И Господь Бог сказал змею: «Ты проклят за то, что сделал: изгой среди зверей и скота, ты будешь ползать на брюхе и пылью питаться всю жизнь. <sup>15</sup> Тебя и женщину Я сделаю врагами, и дети ваши будут врагами друг другу: сын ее голову тебе разбивает, а ты жалишь его в пятах».

<sup>16</sup> Женщине Господь Бог сказал: «Мучительной Я сделаю беременность твою, в муках будешь рожать детей. Мужа своего ты будешь возделывать, а муж будет господином твоим».

<sup>17</sup> А человеку Господь Бог сказал: «Послушав женщину, ты съел плод, который Я запретил тебе есть! Ныне проклята из-за тебя земля: в муках будешь ее плоды добывать, день за днем, всю твою жизнь. <sup>18</sup> Колючки и репей она тебе произрастит, полевою травой питаться будешь <sup>19</sup> и в поте лица добывать свой хлеб. И вернешься ты в землю, из которой был взят: ты — пыль и вновь обратишься в пыль».

**3:1** Змей на Древнем Ближнем Востоке нередко был олицетворением ума и мудрости, могущества, но также и воплощением зла. Филон Александрийский (I в. н. э.) в комментарии к книге Бытия пишет, что змей здесь есть символ «чувственного удовольствия». В написанной на рубеже н. э. книге Премудрости

Соломоновой змей из этого рассказа отождествляется с сатаной (Прем 2:24); такое понимание характерно и для всей христианской традиции, вплоть до Нового времени.

**3:1** Откр 12:9; 20:2    **3:13** 2 Кор 11:3; 1 Тим 2:14  
**3:15** Откр 12:17    **3:17-18** Евр 6:8

*Адам и Ева изгнаны из Эдемского сада*

<sup>20</sup>Человек — Ада́м — дал своей жене имя Ёва, ибо она стала праматерью всех живущих. <sup>21</sup>Господь Бог сделал одежду из кож и одел человека и его жену.

<sup>22</sup>И сказал Господь Бог: «Человек стал как один из Нас — познал добро и зло! Не сорвал бы он еще и плод дерева жизни, чтобы, съев его, стать бессмертным!» <sup>23</sup>И Господь Бог изгнал человека из Эдемского сада — пусть возделывает землю, из которой был взят. <sup>24</sup>Изгнал человека, а у Эдемского сада, на востоке, поставил стражу — херувимов и огненный меч, во все стороны разящий, чтобы они охраняли дорогу к дереву жизни.

*Каин и Авель: первое убийство*

**4** Адам познал свою жену, Еву, и она забеременела. Она родила сына, Каина, и сказала: «Человека обрела я с помощью Господней!» <sup>2</sup>Потом она родила Авеля, брата Каина. Авель пас овец, а Каин возделывал землю. <sup>3</sup>Через какое-то время Каин принес в дар Господу плоды земли, <sup>4</sup>а Авель — жир ягнят из первого приплода. <sup>5</sup>Дар Авеля был угоден Господу, а дар Каина неугоден. Гнев омрачил лицо Каина. <sup>6</sup>«Отчего ты разгневался? — спросил Господь у Каина. — Отчего омрачилось твое лицо? <sup>7</sup>Если делаешь добро — подними голову. А если нет, то у порога грех таится. Он желает овладеть тобою, но ты будешь господином над ним».

<sup>8</sup>Каин сказал своему брату Авелю: «Выйдем в поле». В поле Каин бросился на Авеля и убил его. <sup>9</sup>«Где твой брат Авель?» — спросил Господь. Каин ответил: «Не знаю. Разве я сторож брату моему?» — <sup>10</sup>«Что ты наделал? — сказал Господь. — Кровь твоего брата, пролившаяся на землю, взывает ко Мне. <sup>11</sup>Ты проклят землей, которую ты напоил кровью брата, <sup>12</sup>и впредь, сколько бы ты ни возделывал эту землю, она уже не даст тебе

**3:20** Евр. слово *ада́м*, созвучное со словом *адамá* («земля»), значит «человек». Именно в этом значении, как имя нарицательное, оно и фигурирует в первых главах книги Бытия. После появления на земле других людей это слово употребляется уже как имя собственное (имя первого человека) — Адам.

• Имя *Ева* созвучно по-еврейски слову «жизнь».

**3:22** ...*один из Нас*... — См. прим. к 1:26.

**3:24** *Херувимы* — сверхъестественные крылатые существа, слуги Господа (Пс 17:11; Иез 1; 10). «Восседающий на херувимах» — один из эпитетов Господа (1 Цар 4:4; 2 Цар 6:2; 4 Цар 19:15; Пс 79:2; 98:1). В Пс 17:11 Господь летит, восседая на херувиме. Древние израильтяне представляли херувимов в виде крылатых существ (быков, львов или грифонов). У Иезекииля (1:5–14) херувимы имеют по четыре лица (человека, льва, быка и орла) и по четыре крыла, человеческие

руки и бычьи копыта; они объаты пламенем. На четырех херувимах в видении Иезекииля покоится престол Славы Господней.

**4:1** Имя *Каин* созвучно по-еврейски глаголу *канá* («обретать», «приобретать»).

**4:3–4** Ср. предписания Исх 22:29–30 (и параллельные места) о том, что первые плоды земли и первый приплод скота должны быть отданы Богу.

**4:7** *Он желает овладеть тобою, но ты будешь господином над ним*. — Эта фраза почти буквально повторяет слова Господа, обращенные к женщине в 3:16.

**4:8** *Выйдем в поле*. — Эти слова отсутствуют в евр. тексте, но есть в Септуагинте и самаритянском Пятикнижии.

**3:22** Откр 22:14 **4:8** Мф 23:35; Лк 11:51; 1 Ин 3:12

**4:10** Евр 12:24

своей силы. Огньные ты изгнанник и скиталец». —<sup>13</sup>«Эта кара тяжела, — сказал Каин, — мне не вынести. <sup>14</sup>Ты меня гонишь с земли, скроюсь я от Тебя. Изгнанник я и скиталец — любой меня может убить». <sup>15</sup>Но Господь сказал: «Кто убьет Каина, тому будет отомщено семикратно». И Господь отметил Каина особым знаком, чтобы встречные не смели его убить. <sup>16</sup>Каин ушел от Господа прочь и поселился в стране Нод, к востоку от Эдема.

### *Потомки Каина*

<sup>17</sup>Каин познал свою жену, и она забеременела. Она родила сына — Ено́ха. Каин в ту пору строил город и назвал его Ено́х, по имени сына. <sup>18</sup>У Еноха родился сын Ира́д, у Ирада — Мехия́эл, у Мехия́эла — Метуша́эл, у Метуша́эла — Ла́мех. <sup>19</sup>Ламех взял себе двух жен: одну звали Ада́, а другую — Цилла́. <sup>20</sup>У Ады родился сын Ява́л, и от него произошли те, кто живет в шатрах и пасет скот, <sup>21</sup>а от его брата Юва́ла — все, кто играет на лире и свирели. <sup>22</sup>У Циллы родился сын Тувáл-Ка́ин — кузнец, от которого произошли все, кто кует медь и железо. Сестрой Тувал-Каина была Наама́.

<sup>23</sup>Ламех сказал своим женам: «Слушайте меня, Ада и Цилла! Слушайте, жены, что я скажу! Если ранит меня мужчина — убью! И если мальчишка ударит — убью! <sup>24</sup>За Каина будет отомщено семикратно, а за Ламеха — семьдесят раз и семикратно!»

### *Рождение Шета*

<sup>25</sup>Адам вновь познал свою жену. Она родила сына и назвала его Шет, что означало: «Бог дал мне новое дитя вместо Авеля, убитого Каином». <sup>26</sup>У Шета был сын, которого он назвал Эно́ш. С тех пор люди и начали призывать имя Господне.

### *Потомки Адама*

**5** Вот книга про род Адама. Когда Бог сотворил человека, создал Он подобие Божье. <sup>2</sup>Он мужчину и женщину сотворил, благословил и, сотворив их, дал им имя «человек».

<sup>3</sup>Когда Адаму было сто тридцать лет, у него родился сын — его образ и подобие. Адам дал ему имя Шет. <sup>4</sup>После рождения Шета Адам жил восемьсот лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>5</sup>Прожив девятьсот тридцать лет, Адам умер.

<sup>6</sup>Когда Шету было сто пять лет, у него родился сын Эно́ш. <sup>7</sup>После рождения Эноша Шет жил восемьсот семь лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>8</sup>Прожив девятьсот двенадцать лет, Шет умер.

4:16 Название *Нод* созвучно по-еврейски глаголу *нуд* («скитаться»).

4:25 Имя *Шет* созвучно по-еврейски слову *шат* (букв.: «положил»; здесь: «даровал»).

4:26 Имя *Энош* (как и *Адам*) по-еврейски

означает просто «человек».

• ...*призывать имя Господне*. — Т. е. употреблять имя Господа в молитвах и ритуалах.

5:1-2 Быт 1:27-28 5:2 Мф 19:4; Мк 10:6

<sup>9</sup>Когда Эношу было девяносто лет, у него родился сын Кенан. <sup>10</sup>После рождения Кенана Энош жил восемьсот пятнадцать лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>11</sup>Прожив девятьсот пять лет, Энош умер.

<sup>12</sup>Когда Кенану было семьдесят лет, у него родился сын Махалалэл. <sup>13</sup>После рождения Махалалэла Кенан жил восемьсот сорок лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>14</sup>Прожив девятьсот десять лет, Кенан умер.

<sup>15</sup>Когда Махалалэлу было шестьдесят пять лет, у него родился сын Иеред. <sup>16</sup>После рождения Иереда Махалалэл жил восемьсот тридцать лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>17</sup>Прожив восемьсот девяносто пять лет, Махалалэл умер.

<sup>18</sup>Когда Иереду было сто шестьдесят два года, у него родился сын Енох. <sup>19</sup>После рождения Еноха Иеред жил восемьсот лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>20</sup>Прожив девятьсот шестьдесят два года, Иеред умер.

<sup>21</sup>Когда Еноху было шестьдесят пять лет, у него родился сын Метушэлах. <sup>22</sup>После рождения Метушелаха Енох жил триста лет, его жизнь шла с Богом, у него были еще сыновья и дочери. <sup>23</sup>Триста шестьдесят пять лет прожил Енох, <sup>24</sup>и его жизнь шла с Богом. И не стало Еноха: Бог взял его к Себе.

<sup>25</sup>Когда Метушелаху было сто восемьдесят семь лет, у него родился сын Ламех. <sup>26</sup>После рождения Ламеха Метушелах жил семьсот восемьдесят два года; у него были еще сыновья и дочери. <sup>27</sup>Прожив девятьсот шестьдесят девять лет, Метушелах умер.

<sup>28</sup>Когда Ламеху было сто восемьдесят два года, у него родился сын. <sup>29</sup>Ламех дал ему имя Ной и сказал: «Он принесет нам утешение в нашей работе, в наших трудах на земле, проклятой Господом».

<sup>30</sup>После рождения Ноя Ламех жил пятьсот девяносто пять лет; у него были еще сыновья и дочери. <sup>31</sup>Прожив семьсот семьдесят семь лет, Ламех умер.

<sup>32</sup>Когда Ною было пятьсот лет, у него родились сыновья: Сим, Хам и Яфет.

*«Я жалею, что создал их»*

**6** Людей на земле становилось все больше. У них рождались дочери, <sup>2</sup>и, видя красоту дочерей человеческих, сыны Божьи брали их себе в жены, кому какая понравится. <sup>3</sup>И сказал Господь: «Мое

5:24 ...не стало Еноха... — Согласно еврейскому преданию, благочестивый Енох (Ханóх) не умер, а был взят живым на небо. Это предание способствовало появлению, начиная с I в. до н. э., целого ряда приписанных Еноху произведений апокалиптического жанра; одно из них цитируется в новозаветном послании Иуды (1:14-15).

5:29 Имя Ной (Нóах) созвучно по-еврейски глаголу «утешать» (нахám).

6:2 ...сыны Божьи... — В Иов 1:6; 2:1; 38:7; Пс 28:1; 88:7 так названы сверхъестественные существа, подчиненные Богу. В Септуагинте это выражение либо передается буквально (в псалмах), либо переводится как «ангелы» (в книге Иова).

дыхание в человеке — не навсегда. Он всего лишь плоть, и пусть срок его жизни будет сто двадцать лет». <sup>4</sup>В ту пору (как и позже) были на земле исполины, ибо сыны Божьи приходили к дочерям человеческим, а те рожали от них детей. Богатыри былых времен, они прославили свое имя.

<sup>5</sup>И увидел Господь, как много зла на земле от людей: все их мысли непрестанно устремлены к злу. <sup>6</sup>Пожалел Он, что создал на земле человека, горечью наполнилось Его сердце, <sup>7</sup>и Он сказал: «Я смету с лица земли всех людей, которых сотворил, а вместе с ними и скот, и зверей, и птиц. Я жалею, что создал их». <sup>8</sup>Один лишь Ной был угоден Господу.

### *Бог велит Ною сделать ковчег*

<sup>9</sup>Вот рассказ про род Ноя. Среди людей того времени один только Ной был праведен и непорочен; его жизнь шла с Богом. <sup>10</sup>У Ноя было три сына: Сим, Хам и Яфет.

<sup>11</sup>Омерзительна стала земля для Бога: зло ее переполнило. <sup>12</sup>Бог увидел, как мерзостна стала земля, какими мерзкими путями идут все. <sup>13</sup>И Бог сказал Ною: «Я покончу со всеми, кто живет на земле: она переполнена их злодеяниями. Я уничтожу их всех, а с ними и всю землю. <sup>14</sup>Но ты сделай себе из дерева гóфер ковчег и устрой в нем отсеки, а изнутри и снаружи обмажь его смолой. <sup>15</sup>Пусть он будет в длину триста локтей, в ширину — пятьдесят, а в высоту — тридцать. <sup>16</sup>Сделай крышу — так, чтобы сверху она выступала на один локоть. Сбоку сделай дверь. Пусть будут в ковчеге первый ярус, второй и третий.

<sup>17</sup>Я затоплю землю и уничтожу на ней всех, в ком есть дыхание жизни. Все, кто живет на земле, погибнут. <sup>18</sup>Но с тобой Я заключу договор. Ты войдешь в ковчег — с сыновьями, женой и женами сыновей — <sup>19</sup>и возьмешь с собой по паре из всех живых существ, самца и самку, чтобы и они вместе с тобой уцелели. <sup>20</sup>По паре от каждого вида птиц, скота и всякой живности земной пусть войдет с тобою в ковчег, чтобы уцелеть. <sup>21</sup>Возьми с собой всякой пищи — сделай запасы себе и им».

<sup>22</sup>Ной сделал все, что повелел ему Бог.

6:3 Согласно 2:7, человек состоит из тела (плоти) и дыхания жизни, которое в него вдохнул Господь Бог. Лишившись этого дыхания, человек умирает.

6:4 *Исполины* — легендарные великаны, упоминаемые в Библии только здесь и в Числ 13:34. 6:14 *Дерево гофер* — вероятно, кипарис.

• Судно Ноя, как оно здесь описано, не похоже на обычный корабль: оно огромных размеров, вход в него находится сбоку. Слово, которым судно Ноя названо в Библии (*тева*), встречается за пределами рассказа о Ное всего один

раз, — обозначая «ковчег», в котором мать оставила младенца Моисея на берегу Нила (Исх 2:3, 5). Ковчег Завета назван другим словом — *арон*. 6:15 *Локоть* — мера длины. Существовало два локтя: короткий (равный шести ладоням, т. е. примерно 44,5 см) и длинный, или царский (равный семи ладоням, т. е. примерно 52,5 см). В пересчете на современные единицы измерения ковчег имел бы размеры ок. 135×22×13 м.

6:4 Числ 13:33 6:5-8 Мф 24:37; Лк 17:26;  
1 Пет 3:20 6:9 2 Пет 2:5 6:22 Евр 11:7

*Люди и животные входят в ковчег*

7 Господь сказал Ною: «Войди в ковчег и возьми с собой семью. Я вижу, что из всех ныне живущих ты один праведен предо Мною. <sup>2</sup>Возьми с собой по семь пар, самцов и самок, от всех видов чистых животных, и по паре, самца и самку, от всех видов нечистых животных, <sup>3</sup>и по семь пар, самцов и самок, от всех видов птиц небесных. Пусть сохранится на земле их род. <sup>4</sup>Через семь дней Я пошлю на землю дождь — он будет литься сорок дней и сорок ночей — и Я смету с лица земли всех, кого Я создал».

<sup>5</sup>Ной выполнил все, что повелел Господь.

<sup>6</sup>Когда Ною было шестьсот лет, начался потоп. <sup>7</sup>Ной укрылся от потопа в ковчеге, вместе с сыновьями, женой и женами сыновей, <sup>8</sup>а из всех видов скота, чистого и нечистого, и птиц, и всякой живности земной <sup>9</sup>к нему в ковчег пришло по паре, самец и самка, — как повелел ему Бог. <sup>10</sup>Семь дней минуло, и начался потоп.

*Потоп*

<sup>11</sup>В шестисотый год жизни Ноя, во второй месяц года, в семнадцатый день месяца отверзлись жерла великой пучины, распахнулись небесные створы — <sup>12</sup>и лился на землю дождь сорок дней и сорок ночей. <sup>13</sup>В этот день Ной вошел в ковчег, вместе с сыновьями — Симом, Хамом и Яфетом — с женой и женами сыновей, <sup>14</sup>а с ними все звери и скот, вид за видом, и вся живность, снующая по земле, вид за видом, и все птицы — пернатые и крылатые — вид за видом. <sup>15</sup>Все они пришли к нему в ковчег, по паре от всех, в ком есть дыхание жизни, <sup>16</sup>от каждого вида самец и самка, — как повелел Ною Бог. И Господь затворил за Ноем дверь ковчеге.

<sup>17</sup>Сорок дней длился потоп. Когда вода стала прибывать, она подняла ковчег, и ковчег поплыл. <sup>18</sup>Вода все прибывала и затопляла землю. Ковчег плавал, <sup>19</sup>а вода поднималась все выше, пока не покрыла самые высокие горы, какие есть под небом. <sup>20</sup>На пятнадцать локтей поднялась над ними вода, и горы исчезли под водой. <sup>21</sup>И погибли тогда все, кто жил на земле: и птицы, и скот, и звери, и все твари, какими была полна земля, и все люди. <sup>22</sup>Все, в чьих ноздрях было дыхание жизни, все обитатели суши, — все умерли. <sup>23</sup>Все, что было на земле, — и люди, и скот, и всякая живность, и птицы небесные — все было сметено с лица земли. Уцелел лишь Ной и те, кто был с ним в ковчеге. <sup>24</sup>Наводнение продолжалось сто пятьдесят дней.

7:2 ...от всех видов чистых животных... — Имеется в виду ритуальная чистота, т. е. пригодность животного для жертвоприношения и еды (о чистых и нечистых животных подробнее см. Лев 11). Поскольку чистые животные после потопа будут использоваться для жертвоприношений, а также в пищу, их нужно взять в ковчег в большем количестве.

7:11 В рассказе о потопе месяцы года не имеют названий, а только номера.

7:20 На пятнадцать локтей поднялась над ними вода... — Таким образом, ковчег высотой в тридцать локтей (ок. 13 м), погрузившись в воду наполовину, плавал, не задевая дна.

**8** И вспомнил Бог про Ноя и про тех животных, диких и домашних, что были с Ноем в ковчеге. Бог послал на землю ветер, и воды отступили. <sup>2</sup>Затворились жерла пучины, закрылись небесные створы, и прекратился дождь. <sup>3</sup>И вода стала медленно уходить с земли. На сто пятидесятый день вода начала спадать: <sup>4</sup>в семнадцатый день седьмого месяца ковчег остановился на Араратских горах. <sup>5</sup>Вода медленно отступала; настал десятый месяц года. В первый день десятого месяца показались вершины гор.

### *Ворон и голубь*

<sup>6</sup>Прошло сорок дней. Отворив сделанное им окошко, <sup>7</sup>Ной выпустил наружу ворона, и, пока земля не просохла, тот кружил, то улетаая, то возвращаясь. <sup>8</sup>Следом Ной выпустил голубя, чтобы узнать, кончилось ли наводнение, <sup>9</sup>но голубь не нашел, на что сесть, и вернулся, так как вся земля была еще под водой. Ной протянул руку и взял голубя в ковчег. <sup>10</sup>Спустя семь дней он выпустил голубя снова. <sup>11</sup>Тот вернулся вечером — с листом маслины в клюве, и Ной понял, что наводнение кончилось. <sup>12</sup>Он подождал еще семь дней, снова выпустил голубя, и тот больше не возвращался.

### *Люди и животные покидают ковчег*

<sup>13</sup>На шестьсот первый год жизни Ноя, в первый день первого месяца, вода спала. Ной отворил ковчег и увидел, что вода сошла с земли. <sup>14</sup>В двадцать седьмой день второго месяца, когда земля просохла, <sup>15</sup>Бог сказал Ною: <sup>16</sup>«Выйди из ковчега, вместе с женой, сыновьями и женами сыновей. <sup>17</sup>И всех животных выведи — и птиц, и скот, и живность, снующую по земле: пусть земля будет ими полна, пусть они будут плодovitы и многочисленны». <sup>18</sup>И Ной вышел из ковчега, вместе с сыновьями, женой и женами сыновей, <sup>19</sup>а следом вышли звери, мелкая живность, птицы — все обитатели земли, вид за видом.

### *Ной приносит жертвы Господу*

<sup>20</sup>Ной воздвиг жертвенник Господу и принес жертвы всесожжения из всех видов чистых животных и птиц. <sup>21</sup>Вдыхая запах жертв, Господь

**8:4** Древнееврейский календарь был лунным: новый месяц всегда начинался в новолуние. Поскольку промежутки между новолуниями (синодический месяц) равен 29,5 суток, то в лунных календарях обычно чередуются месяцы по 30 дней и месяцы по 29 дней (общая продолжительность года по лунному календарю — 354 дня). Иногда, впрочем, для облегчения расчетов продолжительность лунного месяца могла округляться до 30 дней. Так обстоит дело и здесь: потоп начался в семнадцатый день второго месяца, а сто пятидесятый день потопа оканчивается семнадцатым днем седьмого месяца.

• ...на Араратских горах. — Гористая страна Арарат (Урарту) располагалась к северу от Месопотамии, здесь находились истоки Тигра и Евфрата, а также самые высокие горы, какие были известны жителям Древнего Ближнего Востока. Высочайшая гора этого региона и поныне носит имя Арарат.

**8:14** Потоп длится ровно один солнечный год: 354 дня (продолжительность лунного года) + 11 дней (с семнадцатого числа второго месяца, когда потоп начался, по двадцать седьмое число второго месяца, когда он кончился) = 365 дней.

сказал Себе: «Впредь не буду Я насылать на землю проклятие из-за людей. Хотя их мысли с самой юности устремлены к злу, Я не стану больше истреблять все живое. <sup>22</sup>Не прекратятся, доколе стоит земля: сев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь».

*Бог заключает договор с Ноем*

**9** Бог благословил Ноя и его сыновей: «Будьте плодovиты и многочисленны, заселяйте землю. <sup>2</sup>Пусть все звери на земле, и все птицы в небе, и вся живность земная, и все рыбы в морях страшатся вас и трепещут пред вами: они отданы в вашу власть. <sup>3</sup>Всех животных Я отдаю вам в пищу, как прежде отдал зелень растений. <sup>4</sup>Но не ешьте мяса, в котором есть жизнь — то есть кровь. <sup>5</sup>И за вашу кровь — за отнятую жизнь — Я взыщу с того, кто прольет эту кровь, будь то зверь, будь то человек, отнявший жизнь у брата своего. <sup>6</sup>Если кто прольет кровь человека, кровь убийцы другой пусть прольет. Ибо человек создан как образ Божий. <sup>7</sup>Будьте же плодovиты и многочисленны, заселяйте землю и господствуйте над нею!»

<sup>8</sup>Бог сказал Ною и его сыновьям: <sup>9</sup>«Я заключаю договор с вами и вашими потомками, <sup>10</sup>и со всеми живыми существами, которые вместе с вами покинули ковчег: с птицами, скотом и зверями — со всеми животными земли. <sup>11</sup>Я заключаю с вами договор. Впредь уже воды потопа не станут губить все живое, больше потоп не будет опустошать землю». <sup>12</sup>Бог сказал: «Вот знак этого договора, который Я заключаю навеки, из рода в род, с вами и со всем живым: <sup>13</sup>Я повесил на облаках Свой лук, радугу, в знак договора между Мною и жителями земли. <sup>14</sup>Когда Я соберу облака над землей, то в облаках появится радуга. <sup>15</sup>Тогда Я вспомню Свой договор с вами и со всем живым — и потопа, который губит все живое, уже не будет. <sup>16</sup>В облаках будет радуга — Я увижу ее и вспомню Свой вечный договор со всеми жителями земли». <sup>17</sup>Бог сказал Ною: «Это знак договора, который Я заключил со всеми, кто живет на земле».

*Сыновья Ноя. Проклятие Ханаана*

<sup>18</sup>Сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, — это Сим, Хам и Яфет (Хам — это отец Ханаана). <sup>19</sup>Трое их было, и от них происходят все народы земли.

**9:4** В крови, согласно Ветхому Завету, заключается сама жизнь, которой властен распоряжаться один только Бог; ср. запрет есть мясо с кровью (Лев 17:10-14).

**9:5** По ветхозаветному законодательству, убийца подлежит смерти (Исх 21:12-14; Лев 24:17; Числ 35:16-21, 29-30). Животное, убившее человека, также должно быть убито (Исх 21:28).

**9:13** ...Свой лук, радугу... — Еврейское слово

*késhet* значит и «радуга», и «лук». Здесь существенны оба смысла: радуга на небе — знак того, что Бог отложил в сторону Свое боевое оружие.

**9:18** Ханаан — предок ханаанеев, племен, населявших доизраильскую Палестину (см. 10:15).

**9:1** Быт 1:28

**9:4** Лев 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Втор 12:16, 23; 15:23

**9:6** Быт 1:26; Исх 20:13 **9:7** Быт 1:28

<sup>20</sup>Ной возделывал землю; он был первым, кто стал разводить виноград. <sup>21</sup>Выпив вина, Ной опьянел и лежал обнаженный в своем шатре. <sup>22</sup>Его наготу увидел Хам (отец Ханаана) — и сказал об этом братьям. <sup>23</sup>Тогда Сим и Яфет накинули на плечи плащ, пятась вошли в шатер отца и прикрыли его наготу плащом. Сами они смотрели в другую сторону, а потому не видели его наготы. <sup>24</sup>Ной проснулся трезвым и, узнав, что сделал его младший сын, <sup>25</sup>сказал: «Проклят Ханаан! Последним рабом быть ему у братьев!» <sup>26</sup>И еще сказал: «Благословен Господь, Бог Сима! А Ханаану быть рабом у братьев. <sup>27</sup>Пусть Бог расширит владения Яфета! Пусть живет Яфет в шатрах Сима! А Ханаану быть рабом у братьев».

### Смерть Ноя

<sup>28</sup>После потопа Ной жил еще триста пятьдесят лет. <sup>29</sup>Прожив девятьсот пятьдесят лет, Ной умер.

### Потомки Ноя

**10** Вот рассказ про потомство Ноевых сыновей — Сима, Хама и Яфета. После потопа у Сима, Хама и Яфета родились дети. <sup>2</sup>Сыновья Яфета: Гóмер, Магóг, Мада́й, Ява́н, Тувáл, Мéшех и Тира́с. <sup>3</sup>Сыновья Гомера: Ашкенáз, Рифáт и Тогарма́. <sup>4</sup>Сыновья Явана: Элишá и Тарши́ш, а также киттéи и роданéи <sup>5</sup>(они заселили приморские страны). Таковы их земли, роды́ и племена, и у каждого из них — свой язык.

<sup>6</sup>Сыновья Хама: Куш, Мицра́им, Пут и Ханаан. <sup>7</sup>Сыновья Куша: Сева́, Хавила́, Савта́, Раама́ и Савтехá. Сыновья Раамы: Савá и Дедáн.

<sup>8</sup>У Куша был сын Нимрóд — первый богатырь на свете <sup>9</sup>и могучий охотник пред Господом. (Отсюда и поговорка: «Словно Нимрод, могучий охотник пред Господом».) <sup>10</sup>Сперва его царство составляли Вавилон, Уру́к и Акка́д; все они — в стране Шина́р. <sup>11</sup>Из этой страны

**9:25** *Последним рабом быть ему у братьев!* — Ко времени создания Израильского царства ханаанеи большей частью были истреблены, а их остатки оказались под властью израильтян. **9:27** Имя *Яфет* созвучно по-еврейски слову *яфт* («расширит»).

**10:1-30** Имена потомков Сима, Хама и Яфета — это названия древних народов Ближнего Востока (многие из этих названий уже ничего не говорят нам).

**10:2-30** К числу сыновей Яфета отнесены народы, жившие к северу от Палестины и Сирии.

**10:2-4** Имя *Гомер* обычно связывают с киммерийцами, *Мадай* — с мидянами, *Яван* — с греками-ионийцами, *Тувал* и *Тогарма* — со странами Табал и Тегарама на юго-востоке Малой Азии, *Мешех* и *Ашкеназ* — с древними названиями фригийцев (*мушки*) и скифов (*иш-кузаи*), а *киттеи* — с кипрским городом Китий.

*Элиша* — это древнее название острова Кипр (Алашия). *Роданеи* — жители острова Родос.

**10:6** К числу сыновей Хама отнесены обитатели Африки, Аравии и доизраильской Палестины. *Куш* — это древнее название страны, находившейся на севере совр. Судана. *Мицраим* — Египет. *Ханаан* — древнее название Палестины.

**10:7** Имена сыновей Куша с разной степенью уверенности отождествляются с названиями городов и племен Аравии, а также Эфиопии.

**10:8** *Нимрод* за пределами Библии нигде не упоминается. Рассказ о Нимроде переносит нас в Вавилонию и Ассирию, однако ниже (ст. 22) Ашшур (Ассирия) упоминается среди сыновей Сима (по-еврейски эта область называлась *Шинар*).

он ушел в Ассирию, где построил Ниневию, Реховот-Ир и Калах,<sup>12</sup> а также Ресен, что между Ниневией и Калахом (это главный город).

<sup>13</sup>От Мицраима произошли: лидийцы, анамеи, лехавеи, нафтухеи,<sup>14</sup> патрусей, каслухеи и кафторяне (а от них — филистимляне).

<sup>15</sup>От Ханаана произошли: Сидон (это его первенец) и Хетт,<sup>16</sup> а также евусеи, амореи, гиргашеи,<sup>17</sup> хиввеи, аркеи, синеи,<sup>18</sup> арвадеи, цемареи и хаматеи. Позже ханаанейские племена широко расселились:<sup>19</sup> от Сидона их владения протянулись в сторону Герара — до Газы, а в сторону Содомы, Гоморры, Адмы и Цевоима — до Лаша.

<sup>20</sup>Таковы потомки Хама, их языки, земли, роды и племена.

<sup>21</sup>Были дети и у Сима. Он — предок всех сынов Эверовых, старший брат Яфета.<sup>22</sup> Сыновья Сима: Элам, Ашшур, Арпахшад, Луд и Арам.

<sup>23</sup>Сыновья Арама: Уц, Хул, Гетер и Маш.<sup>24</sup> У Арпахшада был сын Шелах, у Шелаха — сын Эвер.<sup>25</sup> У Эвера родилось двое сыновей: одного назвали Пелег, потому что как раз в его время земля была поделена, а другого — Иоктан.<sup>26</sup> У Иоктана были сыновья: Алмодад, Шелеф, Хацармавет, Ярах,<sup>27</sup> Хадорам, Узал, Дикла,<sup>28</sup> Овал, Авимаэл, Савá,<sup>29</sup> Офир, Хавила и Иовав. Все это сыны Иоктановы,<sup>30</sup> их земли простираются от Меша на восток, до Сефарских гор.

<sup>31</sup>Таковы потомки Сима, их языки, земли, роды и племена.

<sup>32</sup>Таковы семейства сыновей Ноя, их родословия и происшедшие от них народы — все народы земли произошли от них после потопа.

### *Вавилонская башня*

**11** Во всем мире в ту пору был единый язык, одни и те же слова.<sup>2</sup> Идя с востока, люди достигли равнины в стране Шинар и там поселились.<sup>3</sup> «Сделаем из глины кирпичи и обожжем их в огне», — сказали они друг другу. И кирпичи заменили им камень, а асфальт служил им вместо известкового раствора.<sup>4</sup> «Построим город с башней до неба, — сказали люди. — Так мы прославим наше имя, чтобы не рассеяться по свету бесследно».

**10:12** ...*(это главный город)*. — Неясно, относится ли это уточнение к Ниневии (столица Ассирии в VIII–VII вв. до н. э.) или к Калаху (столица Ассирии в IX–VIII вв. до н. э.).

**10:19** Треугольник между Сидоном, Газой и Мертвым морем практически совпадает с территорией будущего Израильского царства. Таким образом, ханаanei были здесь не исконными обитателями, а пришельцами. *Лаша* более нигде не упоминается.

**10:21** ...*предок всех сынов Эверовых*... — Т. е. всех евреев, так как Ветхий Завет возводит имя «еврей» (*иври*) к Эверу. Помимо евреев к числу сынов Сима отнесены и другие народы Древней Передней Азии.

**10:22** *Луд* — возможно, Лидия.

**10:25** *Имя Пелег* созвучно еврейскому корню *п-л-г* («разделять»).

**10:26–29** Имена сыновей Иоктана с разной степенью уверенности отождествляются с названиями городов и племен Аравии.

**11:3** При строительстве храмов и дворцов в Палестине употребляли камень и известковый раствор. В Месопотамии вместо камня использовали кирпич, обожженный в печах, а в качестве связующего раствора — *асфальт* (родственную нефти застывшую минеральную смолу, которая при нагревании делается жидкой). Месторождения природного асфальта находились недалеко от Евфрата, есть они в большом количестве также и близ Мертвого моря.

<sup>5</sup>Господь сошел вниз посмотреть на город и башню, над которыми трудились люди. <sup>6</sup>И сказал Господь: «Один народ, у всех единый язык. И ведь это только начало их дел! Что ни задумают — все им будет под силу! <sup>7</sup>Так сойдем же к ним и смешаем их речь, чтобы они перестали понимать друг друга!» <sup>8</sup>И рассеял их Господь по всей земле — так они и не достроили свой город. <sup>9</sup>(Потому этот город и называется Вавилон — Господь смешал там речь всех жителей земли и рассеял оттуда людей по всей земле.)

### *Потомки Сима*

<sup>10</sup>Вот рассказ про род Сима. Через два года после потопа, когда Симу было сто лет, у него родился сын Арпахшад. <sup>11</sup>После рождения Арпахшада Сим жил пятьсот лет; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>12</sup>Когда Арпахшаду было тридцать пять лет, у него родился сын Шелах. <sup>13</sup>После рождения Шелаха Арпахшад жил четыреста три года; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>14</sup>Когда Шелаху было тридцать лет, у него родился сын Эвер. <sup>15</sup>После рождения Эвера Шелах жил четыреста три года; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>16</sup>Когда Эверу было тридцать четыре года, у него родился сын Пелег. <sup>17</sup>После рождения Пелега Эвер жил четыреста тридцать лет; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>18</sup>Когда Пелегу было тридцать лет, у него родился сын Реу́. <sup>19</sup>После рождения Реу Пелег жил двести девять лет; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>20</sup>Когда Реу было тридцать два года, у него родился сын Серу́г.

<sup>21</sup>После рождения Серуга Реу жил двести семь лет; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>22</sup>Когда Серугу было тридцать лет, у него родился сын Нахóр. <sup>23</sup>После рождения Нахора Серуг жил двести лет; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>24</sup>Когда Нахору было двадцать девять лет, у него родился сын Тéрах.

<sup>25</sup>После рождения Тераха Нахор жил сто девятнадцать лет; у него были еще сыновья и дочери.

<sup>26</sup>Когда Тераху было семьдесят лет, у него родились сыновья Авра́м, Нахóр и Харáн.

### *Сыновья Тераха*

<sup>27</sup>Вот рассказ про род Тераха. У Тераха родились сыновья Аврам, Нахор и Харан. У Харана был сын Лот, <sup>28</sup>сам же Харан умер еще при жизни Тераха, своего отца, на родине, в Уре Халдéйском. <sup>29</sup>Аврам и Нахор

11:9 Название *Вавилон* (евр. *Бавéл*) созвучно еврейскому глаголу *балáл* («перемешивать»). Пробразом Вавилонской башни из этого рассказа послужили ступенчатые храмы-башни

(зиккураты) Месопотамии; одним из самых больших был вавилонский зиккурат.

женились: женой Аврама стала С́ара, а женой Нахора — Милька́, дочь Харана́ (Харан был отцом Мильки и Искí). <sup>30</sup>Сара была бесплодна и детей у нее не было.

<sup>31</sup>Терах покинул Ур Халдейский и направился в ханаанскую землю, вместе со своим сыном Аврамом, внуком Лотом (сыном Харана) и невесткой Сарой, женой Аврама. Они дошли до Харра́на и там поселились. <sup>32</sup>Терах прожил двести пять лет. Он умер в Харране.

*Бог призывает Аврама в Ханаан*

**12** Господь сказал Авраму: «Оставь свою страну, родных, отчий дом — иди в землю, которую Я укажу тебе. <sup>2</sup>Я произведу от тебя великий народ, благословлю тебя и возвеличу твое имя: ты станешь благословением! <sup>3</sup>Кто тебя благословит — того Я благословлю! Прокляну того, кто тебя проклянет! Благословением ты станешь у всех племен земли!»

<sup>4</sup>И Аврам пустился в путь, как повелел ему Господь; Лот пошел вместе с Аврамом. Авраму было семьдесят пять лет, когда он покинул Харран. <sup>5</sup>Он взял с собою жену Сару, племянника Лота, все нажитое добро и всех людей, какие были у них в Харране, и вместе с ними пошел в Ханаан. Они прибыли в Ханаан <sup>6</sup>и пришли к дубу Морэ́, что близ Шехэ́ма. В ту пору эта земля была населена ханааня́ми, <sup>7</sup>но Господь явился Авраму и сказал: «Я отдам эту землю твоим потомкам!» И Аврам воздвиг там жертвенник Явившемуся Господу. <sup>8</sup>Затем он направился в горы, что лежат к востоку от Бет-Э́ля, и раскинул там свои шатры — Бет-Эль был от него на запад, а Ай на восток. Там Аврам воздвиг Господу жертвенник и призвал имя Господне. <sup>9</sup>Затем он направился на юг, в Не́гев.

*Аврам и фараон. Аврам выдает Сару за свою сестру*

<sup>10</sup>В стране начался голод — такой сильный, что Авраму пришлось искать пристанища в Египте. <sup>11</sup>Приближаясь к Египту, он сказал Саре: «Я знаю, какая ты красивая. <sup>12</sup>Египтяне увидят тебя, поймут, что ты моя жена, и тебя оставят в живых, а меня убьют! <sup>13</sup>Скажи им, что ты моя сестра, — и все будет хорошо: ты спасешь мне жизнь!»

<sup>14</sup>Аврам пришел в Египет, и египтяне увидели, как прекрасна Сара. <sup>15</sup>Придворные тоже ее заметили, стали расхваливать фараону ее красоту, и Сару взяли к фараону во дворец. <sup>16</sup>Дела Аврама шли хорошо благодаря Саре: у него появились и овцы, и коровы, и ослы, и рабы,

12:6 ...к дубу Морэ... — Такие большие деревья почитались как священные, под ними совершались торжественные церемонии (Суд 9:6). Дуб Морэ мог получить свое название либо от еврейского слова морэ́ («учитель»), либо от человека по имени Морэ́ (ср. «дубрава Мамре-аморея» в 14:13).

12:9 ...на юг, в Негев. — Евр. слово *негев* означает и сторону света (юг), и южную часть Палестины.

12:1 Деян 7:3 12:3 Гал 3:8  
12:7 Деян 7:5; Гал 3:16 12:13 Быт 20:2; 26:7

и рабыни, и ослицы, и верблюды. <sup>17</sup>Но Господь поразил фараона и его близких тяжкими бедами за то, что фараон взял себе жену Аврама. <sup>18</sup>Фараон позвал Аврама и сказал ему: «Что ты наделал? Почему скрыл, что она твоя жена? <sup>19</sup>Зачем назвал ее сестрой? А я из-за этого взял ее в жены! Забирай свою жену, — сказал фараон, — и уходи!» <sup>20</sup>И фараон велел выслать Аврама из страны, вместе с женой и со всем его добром.

*Аврам и Лот отделяются друг от друга*

**13** Аврам ушел из Египта обратно в Негев, с женой и со всем своим добром; вместе с ним ушел и Лот. <sup>2</sup>Теперь Аврам был очень богат — и скотом, и серебром, и золотом. <sup>3</sup>Из Негева он вернулся к Бет-Элю — к тому месту между Бет-Элем и Аем, где он останавливался прежде <sup>4</sup>и где он воздвиг жертвенник, призвав имя Господне.

<sup>5</sup>У Лота, кочевавшего вместе с Аврамом, тоже был свой скот и свои шатры. <sup>6</sup>Земли уже не хватало на двоих: столько было у них всякого добра, что жить вместе им стало тесно. <sup>7</sup>Между пастухами Аврама и Лота начались ссоры (а в ту пору в этой земле жили еще и ханаанеи, и периззэи). <sup>8</sup>И Аврам сказал Лоту: «Давай сделаем так, чтобы не было раздоров между нами, между твоими и моими пастухами: ведь мы с тобой родня! <sup>9</sup>Вся земля перед тобою — давай разойдемся. Если ты налево — я направо. Если ты направо — я налево». <sup>10</sup>Лот увидел, что Иорданская долина — вся, вплоть до самого Цбара, — орошена водой, словно сад Господень, словно земля египетская (это было еще до того, как Господь уничтожил Содом и Гоморру). <sup>11</sup>Лот выбрал Иорданскую долину и направился на восток. Так их пути разошлись: <sup>12</sup>Аврам поселился в Ханаане, а Лот — около городов Долины. Он кочевал рядом с Содомом. <sup>13</sup>Жители Содома были скверные люди и много грешили против Господа.

*Аврам поселяется у дубравы Мамре*

<sup>14</sup>Когда Лот и Аврам расстались, Господь сказал Авраму: «Оглянись! Посмотри отсюда на север и на юг, на восток и на запад. <sup>15</sup>Всю эту землю, которую ты видишь, Я навеки отдам тебе и твоим потомкам. <sup>16</sup>Я сделаю твое потомство многочисленным, словно песок: как не счесть на земле песчинок, так не счесть и твоих потомков. <sup>17</sup>Ступай же, обойди землю, которую Я отдаю тебе, пройди ее вдоль и поперек». <sup>18</sup>Переходя с места на место, Аврам достиг дубравы Мамрэ, что близ Хевро́на, остановился там и воздвиг жертвенник Господу.

13:10 Этот рассказ подразумевает, что до гибели Содома и Гоморры (гл. 19) на месте Мертвого моря была цветущая долина, орошаемая Иорданом.

13:18 Дубрава Мамре названа по имени Мамре-аморея (14:13).

*Аврам и война девяти царей*

**14** В правление Амрафэла, царя шинáрского, Ариóха, царя элла-сáрского, Кедорлаомера, царя элáмского, и Тидáла, царя гоимского, <sup>2</sup>была война: они пошли походом на Беру́, царя Содома, Биршú, царя Гоморры, Шинáва, царя Адмы́, Шемéвера, царя Цевоима, и на царя Бéлы (что ныне называется Цóар), <sup>3</sup>собранных свои войска в долине Сиддím (ныне Мертвое море). <sup>4</sup>Двенадцать лет они были под игом Кедорлаомера, на тринадцатый взбунтовались, <sup>5</sup>а на четырнадцатый год пришел Кедорлаомер со своими союзниками. Они разбили ре-файмов в Аштерóт-Карна́име, зузеев в Хáме, эмеев в Шавé-Кирья́таиме <sup>6</sup>и хорреев в их горной стране Се́йр, у Эл-Парáна, что на краю пустыни. <sup>7</sup>Оттуда они повернули к Эн-Мишпáту (что ныне называется Кадéш) и опустошили земли амалекитя́н и аморéев, обитающих в Хаце-цон-Тамáре. <sup>8</sup>Царь Содома, царь Гоморры, царь Адмы, царь Цевоима и царь Белы (что ныне называется Цоар) вышли навстречу и в долине Сиддим вступили с ними в сражение — <sup>9</sup>с Кедорлаомером, царем эламским, Тидалом, царем гоимским, Амрафелом, царем шинарским, и Ариохом, царем элласарским. Четверо царей бились против пяти. <sup>10</sup>А в долине Сиддим было множество ям, полных асфальта. Воины царей Содома и Гоморры обратились в бегство и увязли в этих ямах. Кто уцелел, те бежали в горы. <sup>11</sup>Победители забрали все богатства Содома и Гоморры, все их припасы и ушли прочь. <sup>12</sup>Увели они и Лота, Аврамова племянника, который жил в Содоме, и забрали все его добро. <sup>13</sup>Один из уцелевших пришел к Авраму-еврею, который жил у дубравы Мамрэ-аморея (у Мамре были братья Эшкóл и Анéр; они и Аврам были связаны обязательством помогать друг другу). <sup>14</sup>Узнав, что племянник в плену, Аврам собрал своих людей — триста восемнадцать человек, от рождения принадлежавших к его дому, — и пустился в погоню. Около Дáна, <sup>15</sup>ночью, он окружил врагов, разбил их и преследовал до самой Ховы́, что к северу от Дамаска. <sup>16</sup>Он отбил у врагов всю добычу, и Лота с его добром, и женщин, и пленных.

**14:2** *Адма и Цевоим*, как можно заключить из Ос 11:8, подверглись той же участи, что *Содом* и *Гоморра* (гл. 19).

**14:1-11** Войско Кедорлаомера, пройдя с севера на юг по Заиорданью, вплоть до Синайского полуострова, возвращалось на север через долину *Сиддим* (будущее Мертвое море).

**14:5-7** *Рефаимы* — легендарные люди гигантского роста и огромной силы, неоднократно упоминаемые в Ветхом Завете. Согласно Втор 2:10-11, 20-21, к их числу принадлежали *эмеи*, обитавшие в Моаве до прихода туда моавитян, и *замзуммеи*, обитавшие в Аммоне до прихода туда аммонитян (*замзуммеи* — то же самое, что *зузуй* из ст. 5).

**14:10** ...множество ям, полных асфальта. — Близ

Мертвого моря есть много месторождений асфальта. См. также прим к 11:3.

**14:13** ...*Авраму-еврею*... — Слово «еврей» (*иври*) встречается здесь первый раз. В дальнейшем так будут называть Иосифа египтяне (39:14, 17; 41:12). Сам Иосиф говорит, что его «похитили из еврейской земли» (40:15). Очевидно, «еврей» здесь — это название этнической (или социальной) общности, к которой принадлежит Авраам и его потомки. В дальнейшем понятие «еврей» становится синонимом понятия «израильтяне» или «сыны Израилевы».

**14:14** ...*от рождения принадлежавших к его дому*... — Такие рабы находились в привилегированном положении по сравнению с недавно купленными и считались более преданными своему господину.

*Мелхиседек благословляет Аврама*

<sup>17</sup>Когда Аврам возвращался после победы над Кедорлаомером и его союзниками, царь Содома вышел навстречу Авраму в долину Шавэ (что ныне называется Царской долиной).

<sup>18</sup>Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Вышнего, вынес Авраму хлеб и вино <sup>19</sup>и благословил его такими словами: «Да благословит Аврама Бог Вышний, Создатель неба и земли! <sup>20</sup>Благословен Бог Вышний, Что врагов твоих предал в руки твои!» Аврам дал Мелхиседеку десятую часть всей добычи.

<sup>21</sup>Царь Содома сказал Авраму: «Верни моих людей, а добычу оставь себе». <sup>22</sup>Аврам ответил: «Я клянусь, воздев руку к Господу, Богу Вышнему, Создателю неба и земли, <sup>23</sup>что не возьму из твоего добра ничего — ни нитки, ни ремешка от сандалий. Не говори потом: „Это я сделал Аврама богатым“. <sup>24</sup>Мне не нужно ничего, кроме того, что пошло моим людям на пропитание. И пусть получают свою долю те, кто ходил со мной в поход, — Анер, Эшкол и Мамре».

*Бог заключает договор с Аврамом*

**15** Спустя некоторое время после этих событий Авраму было видение и услышал он слова Господа: «Не бойся, Аврам. Я — твой Щит. Велика будет твоя награда». <sup>2</sup>Аврам сказал: «Господь мой, Бог! Зачем мне Твои дары, если у меня нет детей? Мой дом унаследует сын Мешека, Даммэсек Элиэзер. <sup>3</sup>Ты не дал мне детей, все отойдет моему слуге!» <sup>4</sup>И было Авраму слово Господа: «Нет, не он будет твоим наследником: твой наследник будет зачат тобою!» <sup>5</sup>Господь вывел Аврама из шатра и сказал ему: «Посмотри на небо, сосчитай звезды: можешь пересчитать их? Таким, — сказал Господь, — будет и твое потомство!» <sup>6</sup>Аврам поверил Господу — и в этом Господь увидел его праведность.

**14:18** Имя *Мелхиседек* соответствует евр. имени (или титулу?) *Малкицедек* («царь праведен»).

**14:17-18** Еврейская традиция отождествляет *Салим* с Иерусалимом (ср. Пс 75:3), а *Царскую долину* — с Кедронской долиной под Иерусалимом (ср. 2 Цар 18:18).

**14:18** *Бог Вышний* — евр. *Эл-Эльён*. В Ханаане слово *эл*, по преимуществу, было эпитетом Верховного Бога. В Ветхом Завете *Эл* обычно встречается в сочетании с другими эпитетами Бога: «Бог Вышний» (*Эл-Эльён*), «Бог Вечный» (*Эл-Олам* — 21:33), «Бог Всесильный» (*Эл-Шаддай* — 17:1), «Бог, Видящий меня» (*Эл-Рои* — 16:13), «Бог Завета» (*Эл-Берит* — Суд 9:46), «Эл — Бог Израиля» (*Эл-Элохэ-Израил* — 33:20). Рассказ о встрече Аврама с Мелхиседеком отражает древнюю израильскую традицию, которая отождествляла совершавшееся в Салиме поклонение Богу Вышнему (*Эл-Эльён*) с поклонением Господу, Богу Израиля (ср. слова Аврама в ст. 22). **14:20** Аврам следует распространённому

обычаю жертвовать Богу десятую часть добычи или прибыли («десятину»).

**15:1** *Щит* — поэтический эпитет Бога как Заступника (Пс 3:4; 17:3, 31 и др.).

**15:2** За пределами данного стиха ни Элиэзер, ни сын Мешека не упоминаются среди домочадцев или спутников Авраама. *Даммэсек* — еврейское название Дамаска.

**15:6** Господь приравнивает веру Аврама к праведному поступку (слово *цедака* в значении «праведный поступок», «праведный образ жизни» употребляется во Втор 6:25; 24:13 и др.). В Новом Завете (Рим 4:3-5; Гал 3:6-7) текст данного стиха будет использован ап. Павлом как доказательство того, что вера первичнее, а потому важнее, и обрезания, которое впервые упомянуто лишь в гл. 17, и Закона, который будет дан лишь Моисею.

**14:17-20** Евр 7:1-2 **15:5** Рим 4:18  
**15:6** Рим 4:3, 9, 22; Гал 3:6; Иак 2:23

<sup>7</sup>Господь сказал Авраму: «Я Господь, который привел тебя сюда из Ура Халдейского, чтобы отдать эту землю тебе во владение». — <sup>8</sup>«Господь, Бог мой! — сказал Аврам. — Где знак, что эта земля будет моей?» <sup>9</sup>И Господь сказал: «Приведи мне сюда трехлетнюю корову, трехлетнюю козу, трехлетнего барана, принеси горлицу и голубя». <sup>10</sup>Аврам привел животных и разрубил их пополам, а половины положил одну против другой. Птиц он разрубать не стал. <sup>11</sup>Слетелись стервятники, но Аврам отогнал их. <sup>12</sup>Садилось солнце. Забытье нашло на Аврама, великий и темный ужас объял его. <sup>13</sup>И Господь сказал: «Знай, что твои потомки будут четыреста лет жить в чужой стране, в рабстве и угнетении. <sup>14</sup>Но народ, поработивший их, Я призову на суд — и тогда твои потомки уйдут оттуда, уйдут богатыми людьми. <sup>15</sup>А ты с миром отойдешь к предкам, сойдешь в могилу в глубокой старости. <sup>16</sup>Лишь четвертое поколение твоих потомков возвратится сюда, ибо грехи амореев еще не достигли своей меры».

<sup>17</sup>Солнце зашло, и наступила тьма. Тогда явились и прошли меж рассеченными животными жаровня дымящаяся и факел пылающий. <sup>18</sup>В тот день Господь заключил с Аврамом договор: «Я отдаю твоему потомству всю эту землю, от Египетского потока до великой реки Евфрат, — <sup>19</sup>всю землю кенеев, кенизээев, кадмонеев, <sup>20</sup>хэттов, периззеев, рефаимов, <sup>21</sup>амореев, ханаанеев, гиргашеев и евусеев».

### *Сара и Агарь. Рождение Измаила*

**16** Сара, жена Аврама, была бездетна. У нее была рабыня, египтянка по имени Агарь, <sup>2</sup>и Сара сказала Авраму: «Господь не дает мне детей. Живи с моей рабыней — быть может, хоть она родит мне сына». Аврам послушался Сары, <sup>3</sup>и она отдала ему в наложницы свою рабыню, египтянку Агарь. В ту пору минуло уже десять лет, как Аврам поселился в Ханаане. <sup>4</sup>Аврам стал жить с Агарью, та забеременела — и стала смотреть на госпожу свысока. <sup>5</sup>«Ты в ответе за мое унижение, — сказала Сара Авраму. — Я отдала свою рабыню тебе в наложницы, а она, забеременев, смотрит на меня свысока. Пусть Господь нас с тобой рассудит». — <sup>6</sup>«Твоя рабыня в твоей

**15:10–21** Господь и Аврам заключают договор согласно принятому на Древнем Ближнем Востоке ритуалу: чтобы скрепить свои обязательства, договаривающиеся проходят между половинами разрубленного надвое животного. Разрубленное животное символизирует участь того, кто нарушит договор (ср. Иер 34:18). Само выражение «заключать договор» буквально переводится с еврейского как «разрубать договор».

**15:13–14** Речь идет о рабстве евреев в Египте и об их исходе из Египта (см. Исх 1–12).

**15:16** *Аморей* — здесь: общее имя всех

доизраильских жителей Палестины.

**15:17** Дым и пламя — знаки присутствия Божьего, ср. Исх 19:18.

**15:18** *Египетский поток* обычно отождествляется с пересыхающим ручьем Аль-Ариш, который в древности служил границей Палестины и Египта.

**16:2** На Древнем Ближнем Востоке существовал обычай, согласно которому бесплодная жена могла дать свою служанку в наложницы мужу, а затем усыновить ее детей.

**15:13–14** Деян 7:6–7 **15:18** Деян 7:5

власти, — ответил Аврам. — Поступай, как тебе угодно». И Сара стала так притеснять Агарь, что Агарь убежала от нее.

<sup>7</sup>В пустыне, у источника, на дороге, ведущей в Шур, нашел ее ангел Господень <sup>8</sup>и спросил: «Агарь, Сарина рабыня, откуда и куда ты идешь?» Та ответила: «Я бегу от Сары, моей госпожи». <sup>9</sup>Ангел Господень сказал: «Вернись к госпоже и покорись ей. <sup>10</sup>Я сделаю твоих потомков столь многочисленными, — сказал ангел Господень, — что их и сосчитать нельзя будет. <sup>11</sup>Ты беременна, — сказал ангел Господень. — У тебя будет сын. Назови его Измаил, ибо в беде твоей Господь услышал тебя. <sup>12</sup>Сын твой будет — что дикий осел, он на всех — все на него. Будет жить он в раздоре с братьями».

<sup>13</sup>Господу, который с нею говорил, Агарь дала имя: «Ты — Эл-Ро́й». Это означало: «Я воочию видела Видящего меня!» <sup>14</sup>(Потому-то колодец и называется Беэ́р-Лаха́й-Ро́й. Он находится между Каде́шем и Бе́редом.)

<sup>15</sup>Агарь родила Авраму сына, и Аврам дал ему — своему сыну от Агари — имя Измаил. <sup>16</sup>В ту пору Авраму было уже восемьдесят шесть лет.

*Обрезание, знак договора. Бог дает Авраму и Саре новые имена*

**17** Когда Авраму было девяносто девять лет, Господь явился ему и сказал: «Я Бог Всесильный. Живи пред лицом Моим и будь непорочен. <sup>2</sup>Я заключу с тобою договор и дарю тебе множество потомков». <sup>3</sup>Аврам пал ниц, и Бог сказал: <sup>4</sup>«Я заключаю с тобой договор. Ты станешь прародителем многих народов. <sup>5</sup>И имя тебе будет не Аврам, но Авра́ам, ибо Я сделаю тебя отцом многих народов. <sup>6</sup>Многочисленным сделаю Я твой род: целые народы произойдут от тебя и царями будут твои потомки! <sup>7</sup>У Меня будет договор с тобой

16:7 Пустыня Шур находится на Синае, близ египетской границы. Агарь, таким образом, шла на родину, в Египет.

• ...ангел Господень... — Еврейское слово *maláx*, как и греческое *ángełos*, означает «вестник», «посланец». Нередко посланцем Бога является человек (так, слово *малах* употреблено по отношению к пророку Агтею в Агг 1:13). Чаше, однако, посланец Бога обладает сверхъестественными чертами (он обращается к людям с неба — 22:11, 15; восходит на небо — Суд 13:20); но и в этих рассказах посланец Бога имеет человеческий облик и его нередко принимают за обычного человека (Суд 13). Явление ангела есть одновременно и явление Пославшего его (в ряде текстов Ветхого Завета, повествующих о явлении Бога, слова «ангел» и «Бог» чередуются — например, в 31:11-13; 48:15-16; Исх 3:2-4). Поэтому увидеть вестника Божьего — все равно что увидеть Бога (см. ст. 13).

16:11 Имя *Измаил* означает «Бог слышит».

16:12 *Дикий осел*, или онагр, — предок домашнего осла, распространенный в древности в Восточном Средиземноморье. В Ветхом Завете — символ неукротимости и дикости.

16:13 Агарь дает своему собеседнику имя *Эл-Ро́й*, что означает «Бог, Видящий меня». Другое возможное понимание: «Бог, которого я видела».

16:14 *Беэ́р-Лаха́й-Ро́й* означает «Колодец Живого, Видящего меня». Другое возможное понимание: «Колодец Живого, которого я видела». *Каде́ш* — оазис на самом юге Палестины. Местонахождение *Береда* неизвестно.

17:5 Имя *Аврам* переводится как «Отец возвышен». Для имени *Авраам* библейский текст предлагает такое объяснение: «отец многих народов». Таким образом, смена имени символизирует, что Авраму суждено стать родоначальником многих народов.

16:15 Гал 4:22 17:5 Рим 4:17-18

и с твоими потомками — договор навеки, из рода в род: Я буду твоим Богом и Богом твоих потомков. <sup>8</sup>Я отдам тебе и твоим потомкам эту землю, в которой ты сейчас живешь, как чужак, — всю землю хананскую Я отдам твоим потомкам в вечное владение и буду их Богом».

<sup>9</sup>Бог сказал Аврааму: «Но и ты должен соблюдать договор со Мною, а после тебя твои потомки, из рода в род. <sup>10</sup>Вот условие Моего договора с вами и вашими потомками: все мужчины у вас должны быть обрезаны. Соблюдайте этот договор. <sup>11</sup>Обрежьте себе крайнюю плоть в знак договора со Мною. <sup>12</sup>Каждый новорожденный мальчик у вас должен быть обрезан на восьмой день — пусть так будет из рода в род. И тот, кто родился в твоём доме, и тот, кто не от семени твоего, а куплен у иноплеменников, — <sup>13</sup>неприменно должны быть обрезаны и тот и другой: и родившийся в доме, и купленный. Так договор со Мною, договор навеки, будет запечатлен на вашей плоти. <sup>14</sup>А необрезанный — тот, чья крайняя плоть не обрезана, — будет истреблен и отторгнут от народа своего, за то что нарушил договор со Мною».

<sup>15</sup>И еще Бог сказал Аврааму: «Отныне жена твоя будет зваться не Сára, а Сáрра. <sup>16</sup>Я благословлю ее и дам тебе сына от нее. Я благословлю ее — и целые народы произойдут от нее. И потомки ее будут царями». <sup>17</sup>Авраам пал ниц, но про себя подумал, усмехнувшись: «Рождаются ли дети у столетнего старца? Сарре ли рожать, в девяносто лет?» <sup>18</sup>И он сказал Богу: «Пусть хоть жизнь Измаила будет угодна Тебе!» <sup>19</sup>Бог сказал: «Сарра, твоя жена, родит сына, и ты дашь ему имя Исаák. С ним и с его потомками Я заключу договор — договор навеки. <sup>20</sup>Я внял и твоей просьбе об Измаиле: Я благословлю его, сделаю его род плодовитым и дарую ему множество потомков. Двенадцать вождей произойдут от Измаила: он станет прародителем великого народа. <sup>21</sup>Но договор Я заключу с Исааком, которого Сарра родит тебе через год, в это же время».

<sup>22</sup>Так сказал Бог Аврааму — и отошел от него. <sup>23</sup>В тот же самый день Авраам обрезал крайнюю плоть и своему сыну Измаилу, и всем мужчинам, принадлежавшим к его дому от рождения, и всем купленным за деньги рабам — всем мужчинам в доме. Он выполнил все, что повелел ему Бог. <sup>24</sup>Девяносто девять лет было Аврааму, когда он был обрезан, <sup>25</sup>а Измаилу, его сыну, — тринадцать лет. <sup>26</sup>В один и тот же день были обрезаны и Авраам, и его сын Измаил, <sup>27</sup>и все мужчины в доме Авраама — и те, кто принадлежал к его дому от рождения, и купленные у иноплеменников рабы.

17:14 ...отторгнут от народа своего... — Он не принадлежит более к избранному народу и не участвует в жизни общины.

17:15 Сара меняет имя, подобно Авраму. И ее прежнее имя Сара, и ее новое имя Сарра значат «повелительница» (от *сар* — «повелитель»).

17:17 ...усмехнувшись... — См. прим. к 21:6.

17:20 Я внял... — Игра слов: имя *Измаил* означает «Бог слышит» (ср. 16:11).

*Авраам и три путника*

**18** В полуденный зной, у дубравы Мамре, когда Авраам сидел у входа в шатер, явился ему Господь. <sup>2-3</sup>Поднял Авраам глаза — и увидел, что перед ним стоят трое путников. Он бросился к ним, поклонился до земли и сказал: «Владыка мой, окажи милость, не проходи мимо меня, раба твоего. <sup>4</sup>Вам принесут воды вымыть ноги. Вы отдохнете под деревом, <sup>5</sup>а я подам хлеба, чтобы вы подкрепились на дорогу — раз идете мимо меня, вашего раба». — «Хорошо, — ответили они ему, — так и сделай».

<sup>6</sup>Авраам вбежал в шатер и сказал Сарре: «Скорее возьми три меры муки, самой лучшей, замеси тесто и напеки хлеба». <sup>7</sup>Потом он побежал к стаду, выбрал хорошего, упитанного теленка и отдал рабу, чтобы тот поскорее его приготовил. <sup>8</sup>Авраам сам подал гостям сметану, молоко, телятину — и ждал, стоя под деревом, пока они поедят.

<sup>9</sup>«Где твоя жена Сарра?» — спросили они у Авраама. Он ответил: «Здесь, в шатре». — <sup>10</sup>«Я вернусь к тебе через год, — сказал гость, — и у Сарры тогда будет сын». А Сарра слушала — она была у него за спиной, у входа в шатер. <sup>11</sup>Оба они, и Авраам и Сарра, были уже глубокими стариками, и прекратилось у Сарры то, что обычно бывает у женщин. <sup>12</sup>Рассмеялась она про себя и подумала: «Отцвела я — и тут пришла пора утех? Да и господин мой стар...» <sup>13</sup>Но Господь сказал Аврааму: «Что это Сарра смеется: „Мне ли, старухе, рожать ребенка?“ <sup>14</sup>Разве есть что-нибудь невозможное для Господа? Я вернусь к тебе в назначенный срок, через девять месяцев, и у Сарры будет сын». — <sup>15</sup>«Я не смеялась», — солгала Сарра, испугавшись. «Нет, — сказал Он ей, — ты смеялась».

*Авраам заступает за Содом*

<sup>16</sup>Гости встали, чтобы продолжить свой путь, и посмотрели вниз, на долину, в сторону Содома. Авраам пошел проводить их, <sup>17</sup>и Господь сказал: «Не стану Я таить от Авраама Своих замыслов. <sup>18</sup>Ведь от Авраама произойдет великий и сильный народ, и Авраам будет благословением для всех племен земли. <sup>19</sup>Для того Я и избрал Авраама — чтобы он заповедал и детям, и всем своим потомкам верно следовать по пути Господнему: жить праведно и поступать

**18:2-22** Как выясняется, *трое путников* — это Господь и два ангела. Авраам обращается то к одному из них, то ко всем трем — отсюда чередование единственного и множественного чисел. **18:6** ...*три меры*... — В евр. тексте: «...три *са*...» *Са* — мера объема, ок. 12 л (по другим данным — 7,3 л). **18:8** ...*сметану*... — Для евр. *хемá* трудно подобрать русский эквивалент. Речь идет об особом напитке, который получается в результате взбивания молока.

**18:10** ...*через год*... — Букв.: «через время жизни». Точное значение этого выражения неизвестно: либо «время созревания жизни во чреве» (т. е. девять месяцев), либо «время обновления жизни» (т. е. год).

**18:12** *Рассмеялась*... — См. далее прим. к 21:6.

**18:2** Евр 13:2 **18:10** Рим 9:9 **18:12** 1 Пет 3:6  
**18:14** Лк 1:37; Рим 9:9 **18:18** Быт 12:3; Гал 3:8

справедливо. И тогда Я, Господь, исполню все, что Я обещал ему». <sup>20</sup>Господь сказал: «Вопиют злодеяния Содомы и Гоморры, тяжек их грех. <sup>21</sup>Спустишь и посмотрю, все ли там виновны. Быть может, не все? Проверю».

<sup>22</sup>Путники повернулись и пошли к Содому, но Господь остался стоять перед Авраамом. <sup>23</sup>И, приблизившись к Нему, Авраам сказал: «Неужели со злодеями Ты уничтожишь и праведных? <sup>24</sup>Вдруг найдется в этом городе пятьдесят праведников — так неужели Ты уничтожишь его, не пощадишь ради этих пятидесяти? <sup>25</sup>Быть не может! Не сделаешь Ты такого! Не погубишь Ты праведников вместе со злодеями, не постигнет одна участь и злодея и праведника! Быть такого не может! Судия всей земли — разве может судить неправедно?» <sup>26</sup>И Господь ответил: «Если Я найду в Содоме пятьдесят праведников, то ради них пощажу этот город».

<sup>27</sup>Тогда Авраам продолжил: «Я прах и пыль, но все же осмелюсь сказать Господу моему: <sup>28</sup>если пяти праведников неостанет до пятидесяти — неужели из-за пяти недостающих Ты уничтожишь целый город?» И Господь ответил: «Нет, не уничтожу его, если найду в нем сорок пять праведников».

<sup>29</sup>Авраам продолжал: «А вдруг там найдется только сорок?» И Господь ответил: «Даже если сорок, не буду этого делать».

<sup>30</sup>Авраам сказал: «Пусть не гневается Господь мой на то, что я скажу. А вдруг там только тридцать праведников?» И Господь ответил: «Пощажу город, если найду в нем тридцать праведников».

<sup>31</sup>Авраам сказал: «Я осмелюсь спросить у Господа моего: а если их там только двадцать?» И Господь ответил: «Пощажу ради двадцати».

<sup>32</sup>Авраам сказал: «Пусть не гневается Господь мой — это последний вопрос: вдруг их там всего десять?» И Господь ответил: «Пощажу ради десяти». <sup>33</sup>Сказав это, Господь ушел, а Авраам вернулся домой.

### *Лот и два ангела*

**19** <sup>1-2</sup>Двое ангелов пришли в Содом. Уже смеркалось. Лот сидел у городских ворот. Увидев путников, он поднялся им навстречу и сказал, поклонившись до земли: «Пожалуйте, господа мои, в дом ко мне, вашему рабу. Переночуете у меня, вымоете ноги, а наутро пойдете дальше». — «Нет, — отвечали они. — Мы лучше заночуем на улице». <sup>3</sup>Но Лот так настаивал, что они согласились. Он привел их в свой дом, приготовил ужин, напек лепешек и накормил их. <sup>4</sup>Не успели они лечь спать, как жители города — все мужчины Содомы, от мала до велика, — со всех сторон окружили дом Лота. <sup>5</sup>«Где те, кто пришли к тебе ночевать? — кричали они. — Выведи их к нам,

мы их изнасилуем!»<sup>6</sup> Лот вышел на порог, закрыл дверь за собой<sup>7</sup> и сказал: «Братья, не надо, не делайте этого!»<sup>8</sup> У меня две дочери, еще девушки, — я отдам их вам, и делайте с ними, что хотите, но не троньте тех, кто пришел под мой кров!»<sup>9</sup> Но они ответили: «Прочь! Пришел, чужак, поселился у нас, а теперь распорядиться будешь? Мы сейчас с тобой еще и не то сделаем!» Они стали напирать на Лота и уже собирались вышибить дверь,<sup>10</sup> но гости Лота втащили его обратно в дом, а дверь заперли.<sup>11</sup> Всех столпившихся у порога, от мала до велика, они поразили слепотой — так что те, как ни искали, не могли уже найти входа в дом.<sup>12</sup> И гости сказали Лоту: «Кто еще у тебя есть в этом городе? Зять, сыновья, дочери, еще кто-нибудь? Всех уводи отсюда.<sup>13</sup> мы уничтожим этот город! Злодеяния его жителей вопиют к Господу, и Господь нас послал уничтожить его!»<sup>14</sup> Лот пошел и сказал женихам своих дочерей: «Скорее уходите из этого города! Господь его сейчас уничтожит!» Но те решили, что Лот шутит.

<sup>15</sup> Уже светало. Ангелы стали торопить Лота: «Скорее, уводи прочь жену и обеих дочерей! Не то сам погибнешь вместе с грешным городом!»<sup>16</sup> А Лот все медлил. Тогда, взяв за руки Лота, его жену и обеих дочерей, ангелы сами вывели их прочь из города, ибо Господу было жаль Лота.<sup>17</sup> «Спасайся! — сказал ангел Лоту. — Назад не оглядывайся! И не задерживайся в Долине — беги в горы, не то погибнешь!» —<sup>18</sup> «Нет, Господь мой! — ответил Лот. —<sup>19</sup> Ты так добр ко мне, рабу твоему! Велика твоя милость ко мне: ты спас мне жизнь! Но ведь до гор мне не добежать — беда настигнет меня, и я погибну.<sup>20</sup> А вон тот городок — близко, туда можно добежать, он маленький. Туда я и побегу, он маленький, там я уцелею!» —<sup>21</sup> «Хорошо, — сказал ангел, — я и это сделаю ради тебя: я сохраню городок, о котором ты говоришь.<sup>22</sup> Но беги туда скорее: я не могу начать, пока ты не пришел туда». (Потому этот город и называется Цбар.)<sup>23</sup> Солнце взошло над землей. Лот пришел в Цоар.

### *Гибель Содомы и Гоморры*

<sup>24</sup> И обрушил Господь на Содом и Гоморру, словно дождь, серу горящую — с небес, от Господа —<sup>25</sup> и уничтожил оба города, и всю Долину, и всех жителей, и все, что росло на земле.<sup>26</sup> Оглянувшись назад Лотова жена — и превратилась в соляной столб.

19:5 ...изнасилуем! — Букв.: «познаем»; глагол *йада́* может эвфемистически обозначать половую связь, см., например, 4:1.

19:8 С точки зрения патриархального общества, Лот выполняет до конца свой долг по отношению к гостям. Он готов заплатить за их безопасность самым дорогим — своими дочерьми.

19:20-22 Название *Цоар* созвучно евр. *ца́ар* — «быть маленьким, незначительным».

19:11 4 Цар 6:18 19:16 2 Пет 2:7  
19:24-25 Мф 10:15; 11:23-24; Лк 10:12; 17:29;  
2 Пет 2:6; Иуд 1:7 19:26 Лк 17:32

<sup>27</sup>Рано утром Авраам пришел туда, где накануне стоял перед Господом, <sup>28</sup>поглядел на Содом и Гоморру, на Долину — и увидел: земля, как гончарная печь, дымом окутана.

<sup>29</sup>Уничтожая города Долины, Бог вспомнил про Авраама. Бог увел Лота от гибели, разрушая города, где жил Лот.

*Дочери Лота: происхождение моавитян и аммонитян*

<sup>30</sup>Из Цоара Лот ушел в горы, вместе с обеими дочерьми: ему было страшно оставаться в Цоаре. Они поселились в пещере. <sup>31</sup>Старшая дочь сказала младшей: «Отец стареет. На земле больше нет мужчины, который жил бы с нами, как заведено. <sup>32</sup>Напоим отца вином и переспим с ним. Пусть от собственного отца, но будут у нас дети!» <sup>33</sup>И на ночь они напоили отца вином. Старшая дочь пришла к нему, спала с ним, а он и не сознавал, что происходит, — ни как легла она с ним, ни как ушла. <sup>34</sup>На другой день она сказала сестре: «Прошлой ночью я спала с отцом. Напоим его вином и в эту ночь, ты придешь и ляжешь с ним. Пусть от собственного отца, но будут у нас дети!» <sup>35</sup>И вновь они на ночь напоили отца вином. Младшая дочь пришла и спала с ним, а он и не сознавал, что происходит, — ни как легла она с ним, ни как ушла. <sup>36</sup>Так обе дочери Лота зачали детей от своего же отца. <sup>37</sup>Старшая родила сына и назвала его Моав. Он — прародитель теперешних моавитян. <sup>38</sup>Младшая родила сына и назвала его Бен-Аммй. Он — прародитель теперешних аммонитян.

*Авраам и Авимелех. Авраам выдает Сарру за свою сестру*

**20** Уйдя из этих мест на юг, в Негев, Авраам стал жить между Кадешем и Шуром, а затем нашел себе пристанище в Гераре. <sup>2</sup>Он называл Сарру своей сестрой, поэтому Авимелех, царь Гера, послал за Саррой и взял ее себе. <sup>3</sup>Но ночью, во сне, Бог явился Авимелеху и сказал: «Ты умрешь за то, что взял себе эту женщину. Она замужем». <sup>4</sup>А Авимелех еще и не прикасался к ней. «Господь мой! — взмолился он. — Неужели Ты уничтожишь неповинный народ? <sup>5</sup>Ведь этот человек сам сказал мне, что она его сестра! И она говорила то же самое! Совесть моя чиста, и руки неповинны!» — <sup>6</sup>«Да, — отвечал ему Бог во сне, — Я знаю, что совесть твоя чиста. Потому и не дал тебе овладеть этой женщиной — удержал тебя от греха предо Мною. <sup>7</sup>Но теперь верни ее мужу. Он пророк, и он помолится, чтобы ты остался жив. Знай: если ты не вернешь ее мужу, то погибнешь и сам, и весь род твой!»

19:37-38 Имя Моав созвучно еврейскому словосочетанию «от отца» (*меав*). Имя Бен-Амми значит по-еврейски «сын мужчины из отцовского рода».

20:4 Неужели Ты уничтожишь неповинный

народ? — Угрозу, адресованную лично ему, Авимелех понимает как угрозу всему герарскому народу.

<sup>8</sup>Наутро Авимелех собрал своих приближенных, пересказал им эти слова — и все они сильно испугались. <sup>9</sup>Авимелех позвал к себе Авраама и стал его упрекать: «Что ты делаешь с нами? Чем я тебя обидел, что ты ввел в такой страшный грех и меня, и все мое царство? Так не поступают!» <sup>10</sup>Зачем ты это сделал?» — сказал Авимелех Аврааму. <sup>11</sup>Авраам ответил: «Я подумал, что в этих местах не боятся Бога и могут убить меня из-за жены. <sup>12</sup>К тому же она и вправду сестра мне — дочь моего отца, только от другой матери. Она стала моей женой, <sup>13</sup>но когда Бог велел мне покинуть отчий дом и отправиться в странствие, я сказал ей: „Прошу тебя, куда бы мы ни пришли, говори про меня, что я твой брат“».

<sup>14</sup>Авимелех подарил Аврааму овец, коров, рабов, рабынь, вернул ему Сарру <sup>15</sup>и сказал: «Вся моя земля перед тобою: где хочешь, там и живи». <sup>16</sup>А Сарре он сказал: «Я даю твоему брату тысячу шекелей серебра. Это покроет твою обиду в глазах близких, и твоя честь будет восстановлена». <sup>17</sup>Авраам помолился Богу, и Бог исцелил Авимелеха, его жену и служанок, и те вновь стали рожать детей <sup>18</sup>(а до этого из-за Сарры, Авраамовой жены, Господь сделал бесплодными всех женщин в доме Авимелеха).

### *Рождение Исаака*

**21** А Господь, как обещал, вспомнил про Сарру: выполнил Господь обещание Свое. <sup>2</sup>Сарра забеременела и в срок, назначенный Богом, родила престарелому Аврааму сына. <sup>3</sup>Авраам дал новорожденному, своему сыну от Сарры, имя Исаак, <sup>4</sup>а на восьмой день, как повелел Бог, обрезал ему крайнюю плоть. <sup>5</sup>Сто лет было Аврааму, когда родился Исаак. <sup>6</sup>А Сарра сказала: «Смешное сотворил со мной Бог: кто ни услышит обо мне — будет смеяться». <sup>7</sup>И добавила: «Кто бы мог сказать Аврааму, что его Сарра будет грудью кормить ребенка? Но вот, на старости лет, я родила ему сына!»

### *Авраам изгоняет Агарь и Измаила*

<sup>8</sup>Ребенок подрос. В день, когда он был отнят от груди, Авраам устроил большой пир. <sup>9</sup>Увидев, как сын Авраама от Агари-египтянки играет с Исааком, <sup>10</sup>Сарра сказала Аврааму: «Прогони эту рабыню вместе с ее сыном! Не будет ее сын твоим наследником наравне с моим Исааком!» <sup>11</sup>Больно было Аврааму слышать такие слова о своем сыне, <sup>12</sup>но Бог ему сказал: «Не печалься ни о мальчике, ни о рабыне. Сделай, как говорит тебе Сарра, ибо твой род продолжится через Исаака. <sup>13</sup>Но и от сына рабыни Я произведу целый народ. Ведь он тоже твое дитя». <sup>14</sup>Наутро Авраам дал Агари хлеб и бурдюк с водой — положил

21:6 *Смешное... смеяться.* — Игра слов, связанная с именем Исаак, означающим «он смеется», «он усмехается».

21:2 Евр 11:1 21:4 Быт 17:12; Деян 7:8  
21:10 Гал 4:30 21:12 Рим 9:7; Евр 11:18

их ей на плечи — и велел уходить, вместе с ребенком. Агарь ушла и заблудилась в Беэршевской пустыне. <sup>15</sup>Кончилась вода в бурдюке. Она оставила ребенка под кустом, <sup>16</sup>а сама отошла, чтобы не видеть, как он умирает, села поодаль, на расстоянии выстрела из лука, и разрыдалась. <sup>17</sup>Но Бог услышал, как плачет дитя, и ангел Божий с небес окликнул Агарь: «Что с тобою, Агарь? Не бойся! Бог услышал, как плачет твое оставленное дитя. <sup>18</sup>Вставай, иди к ребенку, возьми его на руки! Я произведу от него великий народ». <sup>19</sup>Бог открыл ей глаза — Агарь увидела колодец. Она подошла, наполнила бурдюк и напоила ребенка.

<sup>20</sup>С тех пор Бог не оставлял мальчика. Тот вырос, поселился в пустыне и сделался стрелком из лука. <sup>21</sup>Он жил в пустыне Паран, а жену для него мать привела из Египта.

### *Авраам заключает союз с Авимелехом*

<sup>22</sup>В ту пору Авимелех, сопровождаемый Пихолом, начальником его войска, пришел и сказал Аврааму: «Во всем, что бы ты ни делал, Бог тебе помогает. <sup>23</sup>Так поклянись же мне Богом, что не предашь ни меня, ни детей, ни внуков моих: как я был добр с тобою, так и ты будешь добр и со мною, и со страной, приютившей тебя!» — <sup>24</sup>«Я дам такую клятву», — сказал Авраам, <sup>25</sup>но пожаловался, что люди Авимелеха отняли у него колодец. <sup>26</sup>«Я не знаю, кто это сделал, — ответил Авимелех. — Ты мне ничего не говорил. Я первый раз об этом слышу». <sup>27</sup>Авраам подарил Авимелеху овец и коров и заключил с ним союз. <sup>28</sup>Семь овец он поставил особняком, <sup>29</sup>и Авимелех спросил: «А эти семь овец — зачем ты их поставил особняком?» — <sup>30</sup>«Прими их от меня, — ответил Авраам, — в знак того, что это мой колодец: я его выкопал». <sup>31</sup>(С тех пор как они обменялись там клятвами, это место и называется Беэр-Шева.)

<sup>32</sup>Заключив в Беэр-Шеве союз с Авраамом, Авимелех и его военачальник Пихол вернулись в филистимскую землю. <sup>33</sup>Авраам посадил в Беэр-Шеве тамариск и призвал имя Господа, Бога Вечного. <sup>34</sup>Потом Авраам еще долго жил в филистимской земле.

### *Авраам приносит Исаака в жертву Богу*

**22** Спустя некоторое время после этих событий Бог подверг Авраама испытанию. «Авраам!» — сказал ему Бог. «Да!» — отозвался Авраам. <sup>2</sup>И Бог сказал: «Возьми своего сына — единственного,

21:28-30 Авраам, таким образом, покупает у Авимелеха права на колодец, ставший предметом спора.

21:31 Географическое название *Беэр-Шева* этимологизируется здесь двояким образом: с одной стороны, это Колодец Клятвы,

с другой — Колодец Семерых (еврейское *шева* может пониматься и как существительное «клятва», и как числительное «семь»).

21:22 Быт 26:26 22:1-13 Евр 11:17-19  
22:2 2 Пар 3:1

любимого — Исаака, и иди с ним в землю Мори́а. Там, на горе, которую Я укажу тебе, ты принесешь его в жертву всесожжения».

<sup>3</sup>Наутро Авраам оседлал осла, взял с собой двух слуг, взял Исаака, нарубил для всесожжения дров и отправился в путь — к тому месту, о котором говорил ему Бог. <sup>4</sup>На третий день пути посмотрел Авраам — и увидел вдаль это место. <sup>5</sup>«Побудьте здесь, постерегите осла, — сказал он слугам. — А мы с мальчиком пойдем, поклонимся Богу и вернемся к вам». <sup>6</sup>Он взял дрова для всесожжения и положил их на плечи Исааку. Потом взял огниво, взял нож и пошел дальше — вдвоем с Исааком. <sup>7</sup>Исаак окликнул Авраама: «Отец!» — «Да, сынок?» — отозвался Авраам. Тот спросил: «У нас есть и огниво, и дрова, но где ягненок для всесожжения?» — <sup>8</sup>«Сынок, — сказал ему Авраам, — Бог видит, где ягненок для всесожжения!» И они шли дальше, вдвоем.

<sup>9</sup>Дойдя до места, о котором говорил ему Бог, Авраам устроил жертвенник и разложил на нем дрова. Он связал Исаака, положил его поверх дров на жертвенник, <sup>10</sup>достал нож и занес над сыном. <sup>11</sup>И тогда воззвал к нему с неба ангел Господень: «Авраам, Авраам!» — «Да!» — отозвался тот. <sup>12</sup>«Не поднимай на него руки, — сказал ангел, — ничего ему не делай! Теперь Я знаю, что ты боишься Бога — ты не пожалел отдать Мне своего единственного сына!» <sup>13</sup>И Авраам увидел барана, запутавшегося рогами в зарослях. Он подошел, взял барана и принес его в жертву всесожжения вместо сына. <sup>14</sup>Место, где все это было, Авраам назвал Яхвэ-Ирэ́. (Отсюда и поговорка: «На горе Господней будет видно».)

<sup>15</sup>И вновь ангел Господень воззвал к Аврааму с неба: <sup>16</sup>«Самим Собою клянусь, — говорит Господь: за то, что ты это сделал — не пожалел отдать единственного сына — <sup>17</sup>Я тебя благословлю! Я дарую тебе потомков, числом — как звезды на небе, как песок на морском берегу. И падут пред твоими детьми вражеские врата! <sup>18</sup>Твое потомство будет благословением для всех народов земли — за то, что ты был послушен Мне».

<sup>19</sup>Авраам вернулся туда, где оставил слуг, возвратился вместе с ними в Беэр-Шеву — и жил в Беэр-Шеве.

### *Дети Нахора*

<sup>20</sup>Спустя некоторое время после этих событий Аврааму сказали, что Милька́, жена его брата Нахора, родила сыновей: <sup>21</sup>У́ца (это первенец), Бúза, Кему́ла (это отец Ара́ма), <sup>22</sup>Кéседа, Хазó, Пилда́ша, Идла́фа и Бету́ла. <sup>23</sup>У Бету́ла родилась дочь Ревéкка. Это восемь сыновей, которых Милька родила Авраамову брату Нахору. <sup>24</sup>Кроме

того, наложница Нахора по имени Реумá родила ему Тéваха, Гáхама, Тáхаша и Маахú.

### *Смерть и погребение Сарры*

**23** Сарра прожила сто двадцать семь лет.<sup>2</sup> Умерла она в Киры́ят-Арбе́ (что ныне называется Хевро́ном), в ханаанской земле. Авраам пришел и оплакивал Сарру, рыдая над нею,<sup>3</sup> а потом, отойдя от усопшей, обратился к хеттам:<sup>4</sup> «Я чужак, которому вы дали приют. Выделите мне на вашей земле место, где я мог бы похоронить усопшую». —<sup>5-6</sup> «Сделай милость, господин наш! — отвечали хетты. — Ты человек почтенный, любимый Богом. Похорони свою жену в лучшей из наших усыпальниц: любой из нас предоставит тебе для этого свою родовую усыпальницу». <sup>7</sup>Поклонился Авраам хеттам, жителям этой земли,<sup>8</sup> и сказал: «Если вы разрешаете мне похоронить усопшую, то сделайте милость: попросите Эфрона, сына Цо́харова,<sup>9</sup> продать мне пещеру Махпелá, что на его поле, с краю. Я куплю ее в вашем присутствии, за полную цену серебром, чтобы она стала местом для погребения».

<sup>10</sup>В присутствии всех хеттов, собравшихся у городских ворот, Эфрон, сидевший среди них, ответил Аврааму:<sup>11</sup> «Нет, господин мой! Сделай милость: прими это поле в дар от меня, вместе с пещерой. Мои соплеменники свидетели: я дарю тебе это поле, чтобы ты похоронил там усопшую!» <sup>12</sup>Поклонившись жителям этой земли,<sup>13</sup> Авраам сказал Эфрону, в присутствии всех собравшихся: «Прошу тебя, сделай милость: прими от меня серебро за поле, на котором я похороню усопшую!» <sup>14</sup>Эфрон ответил:<sup>15</sup> «Хорошо, господин мой! Сделай милость! Четыреста шекелей серебра стоит этот участок — разве это много для нас с тобою, чтобы ты похоронил там усопшую?»

<sup>16</sup>Авраам согласился с ценой Эфрона и отвесил ему столько серебра, сколько тот назначил при свидетелях-хеттах: четыреста шекелей серебра, по весу, принятому среди купцов.<sup>17-18</sup> Так поле Эфрона, что при Махпеле, рядом с Мамре, перешло в собственность Авраама, вместе с пещерой и всеми деревьями на этом поле. А свидетелями тому были все хетты, собравшиеся у городских ворот.<sup>19</sup> И Авраам похоронил свою жену Сарру в пещере, что на поле Махпела, рядом с Мамре (что ныне называется Хевроном), в ханаанской земле.<sup>20</sup> А поле и пещера перешли от хеттов к Аврааму, став местом для погребения.

23:8-20 Разговор Авраама с Эфроном следует обычному церемониалу сделки, отсюда и обилие формул вежливости. Предложение Эфрона отдать землю даром — также жест вежливости. Постоянные упоминания о том, что разговор происходил в присутствии всех собравшихся у городских ворот, подтверждают законность сделки.

23:16 ...по весу, принятому среди купцов. — Для повествователя важно подчеркнуть, что используются проверенные, признанные купцами гири.

*Авраам посылает раба за женой для Исаака*

**24** Авраам был уже глубоким старцем, и благословение Господне во всем ему сопутствовало. <sup>2-3</sup>И сказал Авраам своему старшему рабу — тому, кто управлял его домом и хозяйством: «Коснись моего бедра и поклянись Господом, Богом небес и Богом земли, что не женишь моего сына на местной, на ханаанéянке, <sup>4</sup>а пойдешь в мою страну, к моим родным, и оттуда приведешь жену для Исаака». <sup>5</sup>Раб спросил: «А что если девушка не захочет идти со мной сюда, в эту землю? Я должен буду вернуть твоего сына в страну, откуда ты пришел?» — <sup>6</sup>«Ни за что! — ответил ему Авраам. — Не возвращай моего сына туда! <sup>7</sup>Господь, Бог небес, который увел меня из отчего дома на чужбину, и говорил со мной, и клялся, что отдаст эту землю моим потомкам, — Он Сам пошлет Своего ангела перед тобою, чтобы ты привел моему сыну жену. <sup>8</sup>Если девушка не захочет идти с тобой, ты будешь свободен от клятвы, но не возвращай моего сына туда!» <sup>9</sup>Раб коснулся бедра своего господина и произнес клятву. <sup>10</sup>Потом взял десять верблюдов, принадлежавших его господину, взял с собою все его сокровища и тронулся в путь, в Ара́м-Нахарáим — в город, где жил Нахор.

<sup>11</sup>Был вечер, когда он остановил своих верблюдов перед городом, у колодца, — час, когда девушки выходят из города за водой. <sup>12</sup>И Авраамов раб сказал: «О Господь, Бог господина моего Авраама! Ниспошли мне сегодня удачу, не оставь моего господина! <sup>13</sup>Вот, я стою у колодца, куда девушки из города ходят за водой. <sup>14</sup>Я скажу одной из них: „Позволь мне напиться из твоего кувшина“. И если она ответит: „Пей. И твоих верблюдов я тоже напою“, — значит, ее Ты и избрал в жены для раба Твоего Исаака. Пусть будет это знаком, что Ты не оставил моего господина!»

<sup>15</sup>Не успел он вымолвить это, как с кувшином на плече подошла Ревекка, дочь Бетуэла, сына Мильки и Авраамова брата Нахора. <sup>16</sup>Она была очень красива, еще девушка — мужчина еще не познал ее. Она спустилась к колодцу и наполнила кувшин. Когда она пошла обратно, <sup>17</sup>Авраамов раб подбежал к ней и попросил: «Дай мне попить воды из твоего кувшина!» — <sup>18</sup>«Пей, господин мой», — ответила она, тут же сняла кувшин с плеча, напоила Авраамова раба, <sup>19</sup>а потом сказала: «Сейчас я принесу воды твоим верблюдам, пусть напьются вдоволь».

<sup>20</sup>Она быстро вылила воду в поилку для скота, снова побежала к колодцу — и так носила воду, пока не напоила всех верблюдов. <sup>21</sup>Раб молча наблюдал за ней, желая удостовериться, что Господь благословил его путь. <sup>22</sup>А когда верблюды напились, он дал ей золотую серьгу для носа, весом в бéку (полшекеля), два золотых

24:2-3 Коснись моего бедра... — Видимо, этот жест сопровождал особо торжественные

клятвы. Кроме книги Бытия (здесь и в 47:29), этот обычай не упоминается нигде.

браслета, весом в десять шекелей,<sup>23</sup> и спросил: «Скажи, чья ты дочь? И найдется ли в доме твоего отца место, где переночевать?»<sup>24</sup> Она ответила: «Я дочь Бетуэла, сына Мильки и Нахора». <sup>25</sup>И добавила: «У нас много соломы и корма для скота. И место для ночлега найдется».<sup>26-27</sup>И сказал Авраамов раб, склонившись и простершись ниц перед Господом: «Благословен Господь, Бог господина моего Авраама, не оставивший моего господина! Господь привел меня прямо в дом к родным моего господина!»

<sup>28</sup>Ревекка побежала домой, к матери, и рассказала о приезде гостя.<sup>29-30</sup>Когда Лаван, брат Ревекки, увидел у сестры серьгу и браслеты и узнал, о чем с ней говорил приезжий, он поспешил к колодцу, подошел к Авраамову рабу — тот, вместе со своими верблюдами, все еще стоял у колодца —<sup>31</sup>и сказал: «Добро пожаловать, благословенный Господом! Зачем тебе здесь стоять, когда я уже убрал дом и приготовил место для твоих верблюдов?»<sup>32</sup> Авраамов раб зашел в дом. Верблюдов развьючили, принесли для них соломы и корма, а гостю и его спутникам дали воды вымыть ноги.<sup>33</sup> Подали еду, но Авраамов раб сказал: «Я не стану есть, пока не расскажу, зачем меня сюда послали». — «Говори», — ответили ему.<sup>34</sup>И он начал рассказывать: «Я раб Авраама.<sup>35</sup> Господь щедро благословил моего господина и ниспослал ему богатство: овец и коров, серебро и золото, рабов и рабынь, верблюдов и ослов.<sup>36</sup> Сарра, жена моего господина, родила ему сына, уже под старость, и все, чем мой господин владеет, он передал сыну.<sup>37</sup> Господин взял с меня клятву, что я не женю его сына на местной девушке, на ханаанейке,<sup>38</sup> а пойду в его отчизну, к его родственникам, и оттуда приведу жену для его сына.

<sup>39</sup>Я спросил господина: „А что если девушка не пойдет со мной?“<sup>40</sup> Он ответил мне так: „Господь, пред лицом которого шла вся моя жизнь, — Он Сам пошлет с тобой Своего ангела и благословит твой путь, чтобы ты привел моему сыну жену из моего рода, из моей семьи.<sup>41</sup> И если ты пришел к моим родственникам — значит, ты выполнил данную мне клятву. Даже если они не отдадут тебе девушку, ты все равно свою клятву выполнил“.<sup>42</sup> И сегодня, подойдя к колодцу, я сказал: „О Господь, Бог господина моего Авраама, да будет Тебе угодно благословить мой путь!<sup>43</sup> Я стою сейчас у колодца, и когда сюда придет девушка за водой, я скажу ей: „Дай мне попить воды из твоего кувшина“. <sup>44</sup>Если она ответит: „Пей. И твоим верблюдам я тоже принесу воды“, — значит, ее-то Господь и избрал в жены для сына моего господина“.

<sup>45</sup> Не успел я подумать это, как подходит Ревекка с кувшином на плече, спускается к колодцу и набирает воду. Я попросил у нее воды.<sup>46</sup> Она тут же подала мне кувшин и сказала: „Пей. И верблюдов твоих я тоже напою“. И я напился, а потом она принесла воды верблюдам.<sup>47</sup> Я спросил: „Чья ты дочь?“ — и она ответила: „Дочь Бетуэла, сына Нахора и Мильки“. Тогда я дал ей серьгу для носа и браслеты,<sup>48</sup> а сам

склонился и простерся ниц перед Господом. И благословил я Господа, Бога господина моего Авраама, за то что Он привел меня сюда прямым путем — взять в жены для сына моего господина девушку из рода моего господина. <sup>49</sup>Теперь слово за вами: желаете ли вы исполнить просьбу моего господина? Дайте ответ, чтобы я знал, что мне делать».

<sup>50</sup>Лаван и Бегуэл отвечали: «От Господа это дело, не нам говорить здесь „да“ или „нет“». <sup>51</sup>Вот Ревекка — бери ее с собой. Пусть свершится воля Господа и сын твоего господина возьмет ее в жены».

<sup>52</sup>Услышав это, Авраамов раб вновь простерся ниц перед Господом. <sup>53</sup>Затем он достал для Ревекки наряды, серебряные и золотые украшения, а также дорогие подарки для ее брата и матери. <sup>54</sup>После этого он и его спутники поели и легли спать, а наутро Авраамов раб сказал: «Позвольте мне вернуться к моему господину». <sup>55</sup>Брат и мать Ревекки отвечали: «Пусть она поживет у нас еще хоть дней десять!» — <sup>56</sup>«Не задерживайте меня, — сказал Авраамов раб. — Раз уж Господь благословил мой путь, то позвольте мне вернуться к господину!» — <sup>57</sup>«Позовем ее, — предложили те, — и пусть сама решит». <sup>58</sup>Они позвали Ревекку и спросили: «Пойдешь с этим человеком?» Она сказала: «Пойду». <sup>59</sup>Тогда они простились с Ревеккой и ее кормилицей, с Авраамовым рабом и его спутниками <sup>60</sup>и благословили Ревекку такими словами: «Пусть твоих потомков, сестра, тысячи будут, десятки тысяч! Пусть падут пред твоими детьми вражеские врата!» <sup>61</sup>Ревекка и ее служанки сели на верблюдов и поехали вслед за Авраамовым рабом. Он ехал домой и вез Ревекку.

### *Исаак берет в жены Ревекку*

<sup>62</sup>А Исаак только что вернулся из Беэр-Лахай-Рои (он жил тогда в Негеве). <sup>63</sup>Вечером он вышел в поле, поглядел — и увидел приближающийся караван верблюдов. <sup>64</sup>И Ревекка увидела Исаака. Она спрыгнула с верблюда <sup>65</sup>и спросила у Авраамова раба: «Что за человек идет нам навстречу?» — «Это мой господин», — ответил раб. Тогда Ревекка взяла покрывало и закуталась в него. <sup>66</sup>После того как раб рассказал Исааку о своем путешествии, <sup>67</sup>Исаак ввел Ревекку в шатер Сарры, своей матери, и Ревекка стала его женой. Он полюбил ее. Так Исаак нашел утешение после смерти матери.

### *Потомки Авраама от Кетуры*

**25** Авраам женился вновь, и новая жена, по имени Кетура, <sup>2</sup>родила ему сыновей Зимрана, Иокшана, Медана, Мидьяна, Ишбака и Шуаха. <sup>3</sup>У Иокшана родились Савá и Дедán. Потомки Дедана — ашшурéи, летушéи и леуммéи. <sup>4</sup>Сыновья Мидьяна: Эфа́, Эфер, Ено́х, Авида́

24:65 ...взяла покрывало и закуталась в него. — Жених не должен был видеть невесты, пока не окончится свадьба.

и Элдаа́. Все они — потомки Кетуры. <sup>5</sup>Все, что у него было, Авраам оставил Исааку. <sup>6</sup>А сыновей от наложниц, щедро одарив, Авраам еще при жизни своей отослал на восток — в восточные земли, прочь от Исаака.

### *Смерть и погребение Авраама*

<sup>7</sup>Авраам прожил сто семьдесят пять лет. <sup>8</sup>Он умер глубоким старцем, насытившись жизнью, — скончался и отошел к предкам. <sup>9</sup>Сыновья, Исаак и Измаил, похоронили его в пещере Махпела, на поле Эфрона-хетта, Цохарова сына, неподалеку от Мамре. <sup>10</sup>Авраам купил это поле у хеттов; там погребены и Авраам и Сарра. <sup>11</sup>После смерти Авраама Господь благословил его сына Исаака. Исаак жил возле Беэр-Лахай-Рои.

### *Потомки Измаила*

<sup>12</sup>Вот рассказ про род Измаила, который был сыном Авраама от египтянки Агари, Сарриной рабыни. <sup>13</sup>Имена сыновей Измаила, по старшинству: Невайо́т (первенец Измаила), Кедáр, Адбеэ́л, Мивса́м, <sup>14</sup>Мишма́, Думá, Массá, <sup>15</sup>Хадáд, Темá, Иегу́р, Нафи́ш и Ке́дма. <sup>16</sup>Это сыны Измаила, двенадцать вождей двенадцати племен, — их имена, селения и стоянки.

<sup>17</sup>Сто тридцать семь лет прожил Измаил и умер — скончался и отошел к предкам. <sup>18</sup>Его потомки расселились от Хавилы́ до Шу́ра, что находится у египетской границы — как идти в Ашшур. В разладе с братьями жили они.

### *Дети Исаака*

<sup>19</sup>Вот рассказ про род Исаака, Авраамова сына. У Авраама родился сын Исаак. <sup>20</sup>Сорок лет было Исааку, когда он взял в жены Ревекку, дочь Бетуэла-арамея из Падда́н-Ара́ма; она была сестрой Лавана-арамея. <sup>21</sup>Исаак молился Господу о своей жене (она была бесплодна), и Господь внял его мольбе: Ревекка забеременела. <sup>22</sup>Но сыновья у нее в животе начали драться друг с другом. «Так, — промолвила Ревекка, — что же это меня ждет?» И пошла спросить Господа. <sup>23</sup>Господь ей сказал: «Два народа в твоей утробе, два племени выйдут из чрева твоего. Один одолеет другого, и старший младшему станет рабом».

25:22 ...*драться друг с другом*. — Букв.: «сокрушать, ломать друг друга». Происходит нечто необычайное, и Ревекка идет спросить Господа о смысле этого знамения.

• Так... *что же это меня ждет?* — Другое

возможное понимание: «Если так... зачем мне жить?»

25:10 Быт 23:3-16 25:12-15 1 Пар 1:28-31

25:23 Рим 9:11

<sup>24</sup> Подошел срок — и родились два близнеца. <sup>25</sup> Первый вышел на свет рыжий и весь волосатый, как звериная шкура; его назвали Иса́вом. <sup>26</sup> Следом, уцепившись ручкой за пятку Исава, появился другой; его назвали Иа́ковом. Шестьдесят лет было Исааку, когда они родились.

*Исав продает Иакову свое право первородства*

<sup>27</sup> Мальчики выросли. Исав стал ловким охотником, человеком полей, а Иаков — тихим домоседом. <sup>28</sup> Их отец Исаак любил есть дичь, а потому оказывал предпочтение Исаву, но мать, Ревекка, больше любила Иакова.

<sup>29</sup> Однажды, когда Иаков варил похлебку, Исав, обессилевший, вернулся с охоты. <sup>30</sup> «Дай мне поесть! Вот этого, вот, красного! — сказал он Иакову. — Я совсем без сил!» (Потому-то его и прозвали Эдо́м.) <sup>31</sup> «В обмен на первородство», — ответил ему Иаков. <sup>32</sup> «Я сейчас умру, — сказал Исав. — На что мне первородство?» — <sup>33</sup> «Так поклянись!» — ответил Иаков. Исав поклялся, что отдает Иакову свое первородство, <sup>34</sup> а взамен получил хлеб и чечевичную похлебку. Поел он, попил, встал, пошел — а до первородства ему и дела не было.

*Исаак и Авимелех: Исаак выдает Ревекку за свою сестру*

**26** В стране вновь случился голод (как прежде, во времена Авраама), и Исаак ушел в Герар, к филистимскому царю Авимелеху. <sup>2</sup> Господь явился Исааку и сказал: «Не ходи в Египет, а живи в той стране, которую Я укажу тебе. <sup>3</sup> Она приютит тебя, а Я буду с тобой и благословлю тебя. Я исполню клятву, которую дал отцу твоему Аврааму: отдам все эти земли тебе и твоим потомкам. <sup>4</sup> Я сделаю твоих потомков многочисленными, как звезды на небе, и отдам им все эти земли. Твое потомство будет благословением для всех народов земли — <sup>5</sup> за то что Авраам слушался Меня и соблюдал все Мои веления: заповеди, законы и правила, данные Мною».

25:25 ...рыжий... — Еврейские слова «рыжий» (*адмони*) и «волось» (*саар*) намекают на имена той страны, где в будущем поселятся потомки Исава: «Эдом» и «Сеир».

25:26 Имя *Иаков* созвучно евр. слову «пятка» и может быть понято как «хватаящий за пятку».

25:30 Исав, согласно генеалогиям книги Бытия, был прапродителем эдомитян, обитавших к югу от Мертвого моря. Таким образом, перед нами игра слов: *Эдом* (имя народа) — *адом* («красный»).

25:31 ...первородство... — Первенец, т. е. старший сын, продолжал род отца. По ветхозаветному законодательству, он получал двойную долю наследства (Втор 21:17) и считался посвященным Господу (Числ 3:13). В данном случае право

быть первенцем означает для повествователя еще и право на владение Землей обетованной (обещанной Богом) — Палестиной.

26:1-33 Эта глава имеет явные параллели с предшествующими историями про Авраама. Рассказ о Ревекке, которую Исаак называет своей сестрой (стт. 1-14), перекликается с аналогичными рассказами про Авраама (12:10-20 и 20:2-16). История о спорных колдовцах (стт. 15-22) напоминает сведения, упомянутые в 21:25-26. Договор Исаака с Авимелехом (стт. 26-33) похож на договор Авраама с Авимелехом (21:22-33).

25:33 Евр 12:16 26:3-4 Быт 22:16-18  
26:4 Деян 3:25

<sup>6</sup>Исаак поселился в Гераре. <sup>7</sup>Когда местные жители спросили его про Ревекку, он ответил: «Это моя сестра». А сказать «жена» побоялся: как бы они его не убили из-за Ревекки, которая была очень хороша собой. <sup>8</sup>Шло время. Как-то раз Авимелех, филистимский царь, увидел из окна, как Исаак забавляется с Ревеккой. <sup>9</sup>Он позвал Исаака и сказал ему: «Так она твоя жена?! Зачем же ты говорил, что она тебе сестра?» Исаак ответил: «Я боялся, как бы меня не убили из-за нее». — <sup>10</sup>«Что ты с нами делаешь? — сказал Авимелех. — Кто-нибудь из нас переспал бы с твоей женой — какой грех был бы на нас!» <sup>11</sup>И Авимелех объявил своему народу: «Всякий, кто тронет этого человека или его жену, будет предан смерти».

*Исаак заключает союз с Авимелехом*

<sup>12</sup>Поселившись в той стране, Исаак стал сеять хлеб. Господь благословил его: в тот год урожай у него был стократным. <sup>13</sup>Исаак делался все богаче и богаче. Он стал настоящим богачом: <sup>14</sup>теперь у него были стада овец и коров и многочисленная челядь. Филистимляне стали завидовать ему. <sup>15</sup>Они засыпали и забили землей все колодцы, которые еще во времена Авраама были вырыты Авраамовыми рабами, <sup>16</sup>а сам Авимелех сказал Исааку: «Уходи. Ты стал для нас слишком могущественным».

<sup>17</sup>Исаак ушел в Герарскую долину <sup>18</sup>и принялся заново откапывать те колодцы, которые были вырыты еще при Аврааме, а после смерти Авраама засыпаны филистимлянами. Этим колодцам он возвращал те имена, которые им некогда дал Авраам. <sup>19</sup>Как-то раз его рабы откопали в долине источник, <sup>20</sup>но герарские пастухи стали спорить с пастухами Исаака, говоря им: «Это наша вода!» Поскольку из-за колодца вышла ссора, то его так и назвали: Эсек. <sup>21</sup>Выкопали другой колодец; из-за него тоже возник спор, и его назвали Ситна́. <sup>22</sup>Тогда Исаак ушел еще дальше, вырыл еще один колодец, и тут уже не было споров. Исаак дал этому колодцу имя Реховот, что означало: «Господь наконец даровал нам простор, чтобы стало нас много на этой земле».

<sup>23</sup>Потом Исаак вернулся в Беэр-Шеву, <sup>24</sup>и там, в первую же ночь, ему явился Господь. «Я Бог Авраама, твоего отца, — сказал Он. — Не бойся: Я с тобою. Я благословлю тебя и сделаю твое потомство многочисленным — Я сделаю это ради раба Моего Авраама». <sup>25</sup>Воздвигнув на этом месте жертвенник и призвав имя Господне, Исаак раскинул там свои шатры, а его рабы стали копать колодец.

<sup>26</sup>Как раз в это время к Исааку из Герара пришел Авимелех со своим советником Ахузатом и военачальником Пихолом. <sup>27</sup>«Зачем вы

ко мне пришли? — спросил Исаак. — Ведь вы меня невзлюбили и прогнали прочь!» — <sup>28</sup>«Мы видим, что с тобою Господь, — ответили они, — а потому хотим, чтобы нас связала клятва. Заключим договор! <sup>29</sup>Поклянись, что не причинишь нам зла: ведь и мы тебе ничего худого не делали, а только добро, дали тебе уйти от нас с миром, и теперь с тобой благословение Господне!» <sup>30</sup>Исаак устроил для них пир, они ели и пили. <sup>31</sup>Наутро они обменялись клятвами. Исаак простился с гостями, и те с миром пошли обратно. <sup>32</sup>И в тот же самый день рабы, рывшие колодец, оповестили Исаака, что они нашли воду. <sup>33</sup>Исаак дал этому колодцу имя Шивá. (Отсюда и сегодняшнее название города — Беэр-Шева.)

*Исаак берет в жены хеттеянок*

<sup>34</sup>Когда Исаву было сорок лет, он взял себе в жены Иехудít, дочь Беэ́рй-хетта, и Басемáт, дочь Эло́на-хетта. <sup>35</sup>Исааку и Ревекке было тяжело с ними обеими.

*Иаков обманом получает благословение отца*

**27** Однажды Исаак, уже старый и слепой, позвал к себе старшего сына. «Сынок!» — сказал он Исаву. «Да, отец!» — отозвался тот. <sup>2</sup>Исаак промолвил: «Я уже стар и не знаю, сколько мне осталось жить. <sup>3</sup>Возьми свое оружие — лук, стрелы — и ступай в поле за дичью. <sup>4</sup>Принесешь, приготовишь мою любимую еду, а я поем и благословлю тебя перед смертью».

<sup>5</sup>Но Ревекка подслушала их разговор. Когда Исав отправился за дичью, <sup>6</sup>она сказала Иакову: «Я слышала, как твой отец велел Исаву: <sup>7</sup>„Принеси дичи и приготовь мою любимую еду. Я поем, — сказал отец, — и благословлю тебя пред лицом Господа, перед смертью“. <sup>8</sup>Так вот, сынок, слушай, что тебе надо сделать. <sup>9</sup>Ступай к стаду и выбери двух козлят. Я приготовлю их повкуснее, как любит твой отец, <sup>10</sup>а ты отнесешь ему, чтобы он поел и дал тебе свое предсмертное благословение». — <sup>11</sup>«Мой брат Исав весь волосатый, — ответил Иаков, — а у меня кожа гладкая. <sup>12</sup>Вдруг отец меня ощупает? Если он поймет, что я его обманываю, то не благословение меня ждет, а проклятие». <sup>13</sup>Но мать сказала: «Пусть на мне будет это проклятие, сынок. Ты только слушай меня. Ступай и принеси».

<sup>14</sup>Иаков принес козлят, и Ревекка приготовила их повкуснее, как любил Исаак. <sup>15</sup>Затем она взяла лучшие одежды Исав, своего старшего сына, какие были в доме, и надела их на младшего, на Иакова. <sup>16</sup>Руки и шею Иакова она обернула шкурами козлят, <sup>17</sup>потом дала Иакову мясо и хлеб. <sup>18</sup>Тот вошел к отцу и сказал: «Отец!» — «Да, сынок! — отозвался Исаак. — Ты который?» — <sup>19</sup>«Я Исав, твой первенец, — ответил